叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 快乐小丑(the Happy Clown) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐小丑(The Happy Clown)

[ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn]
The Happy Clown
这 快乐的 小丑

快乐小丑

[baɪ] ['ælɪs] ['elənone; -nɔ:][dʒəʊnz]
BY ALICE ELEANOR JONES
经过 爱丽丝 埃莉诺 琼斯

作者：爱丽丝·埃莉诺·琼斯

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [pi:s] , ['pleθərə] [ænd; ənd]
This was a century of peace , plethora and
这 曾是 一个 世纪 的 和平 , 过多 和

这是一个和平、繁荣的世纪，

[pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sti:vn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsfɪt] ,
perfection , and little Steven was a misfit ,
完美 , 和 小的 史蒂文 曾是 一个 格格不入 ,

完美，而小史蒂文却格格不入。

[ə; eɪ][ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] , [hu:] [heitid] [pər'fekʃ(ə)n] .
a nonconformist , who hated perfection .
一个 非传统主义者 , WHO 憎恨 完美 .

一个不墨守成规、厌恶完美的人。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][hɑ:rd] [wei] . . . .
He had to learn the hard way . . . .
他 有 到 学习 这 难的 方式 . . . .

他得付出惨痛的代价才能明白.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - .
Worlds of If Science Fiction , December 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年12月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['sti:vn] ['rʌsl] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ]['mɪsfɪt] , [ə; eɪ][ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] ,
Steven Russell was born a misfit , a nonconformist ,
史蒂文 罗素 曾是 出生 一个 格格不入 , 一个 非传统主义者 ,

史蒂文·罗素天生就是个格格不入的人，一个不墨守成规的人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	for	the	first	five	years	of	his	life	he	made	himself	and	his
和	为了	这	第一的	五	年	的	他的	生活	他	制成	他自己	和	他的

['perənts] [ɪk'stri:mli] [ʌn'hæpi] .

parents	extremely	unhappy	.
父母	极其	不开心	.

在他生命的前五年里，他让自己和父母都非常不开心。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tʃaɪld][dɪd][nɑ:t][laɪk]

The	twenty	-	first	century	was	perfect	,	and	this	inexplicable	child	did	not	like
这	二十	-	第一的	世纪	曾是	完美的	,	和	这	无法解释的	孩子	做过	不是	喜欢

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

二十一世纪是完美的，而这个莫名其妙的孩子却不喜欢完美。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['trʌb(ə)l] [ə'roʊz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fu:d] .

The	first	trouble	arose	over	his	food	.
这	第一的	麻烦	出现	超过	他的	食物	.

第一个麻烦出在了他的食物上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðə; ði]['dɑ:ktɝz][hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] ['beɪbi] - [læk] ,

His	mother	did	not	nurse	him	,	since	the	doctors	had	proved	that	Baby	-	Lac	,
他的	母亲	做过	不是	护士	他	,	自从	这	医生	有	已证实	那	婴儿	-	拉克	,

他的母亲没有给他喂母乳，因为医生已经证明，Baby-Lac（一种乳糖酶制剂）对婴儿无效。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] ['plæstɪk] [kən'teɪnərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɔ:md]

and	the	soft	rainbow	-	colored	plastic	containers	in	which	it	was	warmed
和	这	柔软的	彩虹	-	有色	塑料	容器	在	哪个	它	曾是	温暖

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ,

and	offered	,
和	提供	,

还有用来加热和盛放食物的柔软的彩虹色塑料容器，

[wɜ:r; wər][bəuθ][ə; eɪ][væst] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n]['neɪtʃər] .

were	both	a	vast	improvement	on	nature	.
是	两个都	一个	广阔的	改进	在	自然	.

两者都比自然界有了巨大的进步。

['sti:vn] [dræŋk][ðə; ði]['beɪbi] - [læk] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]['kredɪt][ɪn][soʊ] [jʌŋ]

Steven	drank	the	Baby	-	Lac	,	but	though	it	was	hard	to	credit	in	so	young
史蒂文	喝	这	婴儿	-	拉克	,	但	尽管	它	曾是	难的	到	信用	在	所以	年轻的

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

史蒂文喝了婴儿乳糖，但很难相信他这么小就喝了，

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pjʊr] [dɪs'teɪst] .

sometimes	his	face	wore	an	expression	of	pure	distaste	.
有时	他的	脸	穿着	一个	表达	的	纯的	厌恶	.

有时他脸上会露出纯粹的厌恶表情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['beɪbi] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,

A	little	later	he	rejected	the	Baby	Oatsies	and	Fruitsies	and	Meatsies	,
一个	小的	之后	他	拒绝	这	婴儿	-	和	-	和	-	,

过了一会儿，他拒绝了婴儿燕麦片、水果片和肉片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][hæf] - ['foʊkəst] [aɪz] [wept][æt; ət][ðə; ði]['dʒɑ:li] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] - .

and	his	large	half	-	focused	eyes	wept	at	the	jolly	pictures	on	the	jarsies	.
和	他的	大的	一半	-	专注	眼睛	哭泣	在	这	快乐的	图片	在	这	-	.

他那双半睁半闭的大眼睛望着罐子上欢乐的图案，不禁潸然泪下。

[hiː; hi] [dis'laikt] [hɪz; ɪz]['plæstɪk] [dɪʃ] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kɜːrld] - [ʌp]['dʒɑːli]['kɪt(ə)n] ,

He	disliked	his	plastic	dish	made	like	a	curled	-	up	Jolly	Kitten	,
他	不喜欢	他的	塑料	盘子	制成	喜欢	一个	卷曲	-	向上	乔利	小猫	,

他不喜欢那个做成蜷缩成一团的小猫形状的塑料餐盘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [klaʊnz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

and	his	spoon	with	the	Happy	Clown's	head	on	the	handle	.
和	他的	勺子	和	这	快乐的	小丑的	头	在	这	处理	.

还有他那把勺子，勺柄上是快乐小丑的头像。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][paɪn] ,

He	turned	his	face	away	determinedly	and	began	to	pine	,
他	转向	他的	脸	离开	坚定地	和	开始	到	松树	,

他果断地转过脸去，开始黯然神伤。

[ri'djuːsiŋ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)nd] ['æŋgər] .

reducing	his	mother	to	tears	and	his	father	to	frightened	anger	.
减少	他的	母亲	到	眼泪	和	他的	父亲	到	害怕	愤怒	.

令他母亲泪流满面，令他父亲惊恐愤怒。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['tʃɪrəli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	doctor	said	cheerily	,	"	There's	nothing	the	matter	with	him	.
这	医生	说	兴高采烈地	,	"	有	没有什么	这	事情	和	他	.

医生兴高采烈地说："他没事。"

['hiːl] [iːt] [wen] [hiː; hi][gets] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd] ['stiːvn] [dɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

He'll	eat	when	he	gets	hungry	enough	,	"	and	Steven	did	,	to	a	degree	,
地狱	吃	什么时候	他	获得	饥饿的	足够的	,	"	和	史蒂文	做过	,	到	一个	程度	,

他饿了自然就会吃。"史蒂文确实在某种程度上吃了。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	as	if	he	enjoyed	it	.
但	不是	作为	如果	他	享受	它	.

但好像他并不享受这一切。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

One	day	when	he	was	nearly	a	year	old	,
一	天	什么时候	他	曾是	几乎	一个	年	老的	,

在他快满一岁的时候，有一天

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['kɪdi] ['kɔrnɚ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði][pæd]['ɪntuː]

his	mother	carried	his	Kiddie	Korner	with	the	Dancing	Dogsies	on	the	pad	into
他的	母亲	携带	他的	儿童	角落	和	这	跳舞	-	在	这	软垫	进入

[hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

her	bedroom	,
她	卧室	,

他妈妈把他的儿童角游戏垫（上面有跳舞小狗图案）带进了自己的卧室。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['bjʊroʊ] [drɔːr]

put	him	in	it	,	and	began	to	take	things	out	of	the	bottom	bureau	drawer
放	他	在	它	,	和	开始	到	拿	事物	出去	的	这	底部	局	抽屉

.

:

.

把他放进去，然后开始从最下面的抽屉里拿出东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['hɛriːət] ['rʌsl] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	old	things	,	and	Harriet	Russell	was	ashamed	of	them	.
他们	是	老的	事物	,	和	哈丽特	罗素	曾是	羞愧	的	他们	.

这些都是旧东西，哈丽雅特·罗素对它们感到羞愧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ritʃəd] , ['oʊnli][hæf]['dʒoʊkɪŋ] ,

She	had	said	more	than	once	to	her	husband	Richard	,	only	half	joking	,
她	有	说	更多的	比	一次	到	她	丈夫	理查德	,	仅有的	一半	开玩笑	,

她曾不止一次半开玩笑地对丈夫理查德说过：

" [aɪ] ['kudnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [si:]

"	I	couldn't	give	them	away	,	and	I'd	be	ashamed	for	anybody	to	see
"	我	不能	给	他们	离开	,	和	ID	是	羞愧	为了	任何人	到	看

[ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [træʃ] !

them	in	our	trash	!
他们	在	我们的	垃圾	!

"我舍不得把它们送人，而且让别人看到它们出现在我们的垃圾桶里我会觉得很丢脸！"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld]['sɪlvər] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ]

"	They	were	old	silver	,	knives	and	forks	and	spoons	that	looked	like	what	they
"	他们	是	老的	银	,	刀具	和	叉子	和	勺子	那	看起来	喜欢	什么	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

"它们是古老的银器，刀叉勺子，看起来就像它们原本的样子。"

[ˌʌnə'dɔ:rnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [pleɪn] ['sɪlvər] [dɪʃ] [ænd; ənd][kʌp] ,

unadorned	,	and	a	child's	plain	silver	dish	and	cup	,
缦	,	和	一个	孩子的	清楚的	银	盘子	和	杯子	,

朴素无华，还有一套儿童用的普通银质餐盘和杯子。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] [spu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['kɜ:rli]['hænd(ə)l] .

and	one	small	spoon	with	a	useful	curly	handle	.
和	一	小的	勺子	和	一个	有用	卷曲	处理	.

还有一把带实用卷曲手柄的小勺子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['hæri:əts] [greɪt] - ['grænmʌðər] .

They	had	belonged	to	Harriet's	great	-	grandmother	.
他们	有	属于	到	哈里特的	伟大的	-	祖母	.

它们曾属于哈丽特的曾祖母。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ['hɛri:ət] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɜ:rtɪvli] [pʊt]

Once	a	year	Harriet	took	the	things	out	and	polished	them	and	furtively	put
一次	一个	年	哈丽特	采取	这	事物	出去	和	抛光	他们	和	偷偷摸摸	放

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

每年一次，哈丽特都会把这些东西拿出来擦亮，然后再偷偷地放回去。

[ðɪs] [jɪr] ['sti:vn] [kraɪd] , " [mɑ:] !

This	year	Steven	cried	,	"	Ma	!
这	年	史蒂文	哭	,	"	马	!

今年史蒂文哭着说："妈！"

" ['stretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]

"	stretching	out	his	hands	toward	the	silver	and	uttering	a	string	of
"	伸展	出去	他的	双手	朝向	这	银	和	发出声音	一个	细绳	的

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

determined	sounds	which	were	perfectly	clear	to	his	mother	.
决定	声音	哪个	是	完美	清除	到	他的	母亲	.

"他伸出手去够银器，发出了一连串坚定的声音，他的母亲听得一清二楚。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

She	smiled	at	him	lovingly	but	shook	her	head	.
她	微笑	在	他	深情地	但	摇晃	她	头	.

她深情地对他笑了笑，但摇了摇头。

" [noʊ] , ['stiːvi] .
" No , Stevie .
" 不 , 史蒂夫 .

“不，史蒂夫。”

[mʌmziːz] ['preʃəs] ['beɪbi] ['dʌznt] [wɑːnt] [ðoʊz] ['næsti][oʊld] [θɪŋz] , [noʊ][hiː; hi] ['dʌznt] !
Mumsie's precious baby doesn't want those nasty old things , no he doesn't !
妈妈的 宝贵的 婴儿 不 想 那些 可恶的 老的 事物 , 不 他 不 !

妈妈的宝贝儿子不想要那些脏兮兮的旧东西，他一点也不想要！

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hæpi] [klaʊn] , ['swiːthɑːrt] .
Play with your Happy Clown , sweetheart .
玩 和 你的 快乐的 小丑 , 亲爱的 .

宝贝，和你的快乐小丑一起玩吧。

" ['stiːvənz] [feɪs] [gɑːt] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,
" Steven's face got red , and he squeezed his eyes shut ,
" 史蒂文的 脸 得到 红色的 , 和 他 挤压 他的 眼睛 关闭 ,

史蒂文的脸涨得通红，他紧紧地闭上了眼睛。

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hauld] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd]
opened his mouth and howled until his mother passed him the dish and
打开 他的 嘴 和 嚎叫 直到 他的 母亲 通过了 他 这 盘子 和
[kʌp][ænd; ənd]['kɜːrli] [spuːn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
cup and curly spoon to play with .
杯子 和 卷曲 勺子 到 玩 和 .

他张开嘴嚎叫，直到妈妈把盘子、杯子和卷曲的勺子递给他玩。

[æt; ət] [miːl] - [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
At meal - time he would not be parted from them ,
在 一顿饭 - 时间 他 会 不是 是 分手了 从 他们 ,

吃饭时他寸步不离他们。

[ænd; ənd] ['hɛriːət] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['plæstɪk] [dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] .
and Harriet had to put away the plastic dish and spoon .
和 哈丽特 有 到 放 离开 这 塑料 盘子 和 勺子 .

哈丽特不得不把塑料盘子和勺子收起来。

[ˌðer'æftər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnər] , [hiː; hi] ['tɔləreitid] [ðə; ði] [θɪŋ] [kən'teɪnd] ,
Thereafter , for the sake of the container , he tolerated the thing contained ,
此后 , 为了 这 清酒 的 这 容器 , 他 容忍 这 事物 包含 ,
[ænd; ənd] ['θraɪvd] [ænd; ənd] [gruː] [fæt] .
and thrived and grew fat .
和 蓬勃发展 和 生长 胖的 .

此后，为了容器的缘故，他容忍了容器里的东西，并且茁壮成长，变得肥胖。

['stiːvn] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [rɑːkə'baɪ] [krɪb] ,
Steven did not like his Rockabye Crib ,
史蒂文 做过 不是 喜欢 他的 摇篮曲 婴儿床 ,

史蒂文不喜欢他的摇篮。

[ðæt] ['dʒɔgld] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ænd; ənd] [sæŋ] [hɪm; ɪm] ['sɔŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn] [ɔːl] [naɪt]
that joggled him gently and sang him songs about the Happy Clown all night
那 慢跑 他 轻轻地 和 唱 他 歌曲 关于 这 快乐的 小丑 全部 夜晚
[lɔːŋ] ;
long ;
长的 ;

那人轻轻地摇晃着他，整晚都给他唱着关于快乐小丑的歌；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hauld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
and he howled until they turned it off .
和 他 嚎叫 直到 他们 转向 它 离开 .

他嚎叫着，直到他们把灯关掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [bɔɪ] ,
He **was** **a** **clean** **boy** **,**
他 曾是 一个 干净的 男生 ,

他是个爱干净的孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'meɪzmənt] [treɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][draɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt]
and **to** **his** **mother's** **amazement** **trained** **himself** **to** **be** **dry** **day** **and** **night**
和 到 他的 母亲的 惊愕 受过训练 他自己 到 是 干燥 天 和 夜晚
[baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] ,
by **the** **age** **of** **fourteen** **months** **,**
经过 这 年龄 的 十四 几个月 ,

令他母亲惊讶的是，他十四个月大的时候就已经能够日夜保持不尿床了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [ɔːr][ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn] [ə'lɑːrm] ;
without **the** **aid** **of** **the** **Singing** **Toidey** **or** **the** **Happy** **Clown** **Alarm** **;**
没有 这 援助 的 这 歌唱 - 或者 这 快乐的 小丑 警报 ;

没有唱歌的托伊德或快乐小丑警报器的帮助；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][foʊks] [juːθ] [bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ['dʒɔ^lə] ,
so **she** **bought** **him** **a** **Little** **Folks** **Youth** **Bed** **,** **with** **a** **built** **-** **in** **joggler** **,**
所以 她 买 他 一个 小的 各位 青年 床 , 和 一个 建造 - 在 慢跑者 ,

所以她给他买了一张 Little Folks 牌的青少年床，床内带有一个内置的摇晃器。

[ænd; ənd] ['hæpi] [klaʊnz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set][ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] .
and **Happy** **Clowns** **on** **the** **corners** **,** **and** **a** **television** **set** **in** **the** **footboard** **.**
和 快乐的 小丑 在 这 角落 , 和 一个 电视 放 在 这 踏板 .

角落里摆放着快乐的小丑，床尾板上放着一台电视机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - [bed] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [klaʊnz] .
It **was** **a** **smaller** **copy** **of** **his** **parents** **'** **bed** **,** **even** **to** **the** **Happy** **Clowns** **.**
它 曾是 一个 较小的 复制 的 他的 父母 - 床 , 甚至 到 这 快乐的 小丑 .

即使是快乐小丑乐队也认为，那只是他父母床的缩小版。

['stiːvn] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] ['iːðər] ,
Steven **did** **not** **like** **that** **either** **,**
史蒂文 做过 不是 喜欢 那 任何一个 ,

史蒂文也不喜欢这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['perənts] [pə'sistid] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bed][ɑːn]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
and **if** **his** **parents** **persisted** **in** **turning** **the** **bed** **on** **after** **he** **had** **learned**
和 如果 他的 父母 持续 在 转弯 这 床 在 后 他 有 学习
[tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
to **turn** **it** **off** **,**
到 转动 它 离开 ,

如果他的父母在他学会关掉热水床之后仍然坚持打开热水床，

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd][slept][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
he **climbed** **out** **and** **slept** **on** **the** **floor** **.**
他 攀登 出去 和 睡着了 在 这 地面 .

他爬了出来，睡在地板上。

['hɛriːət] [sed] ['wɜːrɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]
Harriet **said** **worriedly** **to** **her** **husband** **,** **"** **I** **don't** **know** **what** **could** **be** **the**
哈丽特 说 担忧地 到 她 丈夫 , " 我 不 知道 什么 可以 是 这
['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
matter **with** **him** **.**
事情 和 他 .

哈丽特担忧地对丈夫说："我不知道他怎么了。"

['diki] , ['hiːz][pɪ'kjuːliər] !
Dickie **,** **he's** **peculiar** **!**
迪基 , 他是 奇特 !

迪基，他很古怪！

" ['ritʃəd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

"	Richard	tried	to	comfort	her	.
"	理查德	尝试	到	舒适	她	.

理查德试图安慰她。

" ['nevər] [maɪnd] , ['hæri] , ['hi:l] [ˌaʊt'groʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Never	mind	,	Harry	,	he'll	outgrow	it	.
"	绝不	头脑	,	哈里	,	地狱	不再适合	它	.

“没关系，哈利，他长大后就不会这样了。”

" ['sti:vn] [dɪd][nɑ:t] [ˌaʊt'groʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Steven	did	not	outgrow	it	.
"	史蒂文	做过	不是	不再适合	它	.

“史蒂文并没有摆脱它。”

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rli] [spu:n] [ænd; ənd] [dɪʃ] [ænd; ənd][kʌp][hi:; hi]

When	he	became	too	big	for	the	curly	spoon	and	dish	and	cup	he
什么时候	他	成为	也	大的	为了	这	卷曲	勺子	和	盘子	和	杯子	他

[di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][ænd; ənd] [spu:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [eɪt]

demanded	a	knife	and	fork	and	spoon	from	the	bureau	drawer	and	ate
要求	一个	刀	和	叉	和	勺子	从	这	局	抽屉	和	吃

[hɪz; ɪz] [mi:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [dɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

his	meals	from	the	plainest	dish	he	could	find	.
他的	餐	从	这	最朴素的	盘子	他	可以	寻找	.

当他长大到用不上卷曲的勺子、盘子和杯子时，他要求从抽屉里拿出刀叉和勺子，用他能找到的最简陋的盘子吃饭。

[hi:; hi] [eɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['stʌbərnli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ,

He	ate	them	with	his	back	stubbornly	turned	to	the	television	set	,
他	吃	他们	和	他的	后退	固执地	转向	到	这	电视	放	,

他背对着电视机，固执地吃着它们。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kɑ:r'tu:nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʊnˌtaɪm] ['kidi] - [lʌntʃ] [klʌb] [ænd; ənd]

away	from	the	morning	cartoons	and	the	noontime	Kiddies	'	Lunch	Club	and
离开	从	这	早晨	卡通	和	这	中午	孩子们	-	午餐	俱乐部	和

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['hæpi] [klaʊn] .

the	evening	Happy	Clown	.
这	晚上	快乐的	小丑	.

远离早晨的卡通片、中午的儿童午餐俱乐部和晚上的快乐小丑。

[ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

The	Happy	Clown	had	been	an	American	institution	for	thirty	years	.
这	快乐的	小丑	有	到过	一个	美国人	机构	为了	三十	年	.

快乐小丑曾是美国三十年来的标志性人物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['telɪvɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ['evri] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ,

He	was	on	television	for	an	hour	every	night	at	dinner	time	,
他	曾是	在	电视	为了	一个	小时	每一个	夜晚	在	晚餐	时间	,

他每天晚上晚餐时间都会在电视上出现一个小时。

[wɪð; wɪθ] ['pʌpits] [ænd; ənd] [muvɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

with	puppets	and	movies	and	live	singers	and	dancers	and	his	own
和	木偶	和	电影	和	居住	歌手	和	舞者	和	他的	自己的

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][brænd][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd]['hju:mər] .

inimitable	brand	of	philosophy	and	humor	.
无比	品牌	的	哲学	和	幽默	.

结合木偶戏、电影、现场歌手和舞蹈演员，以及他独树一帜的哲学和幽默风格。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] [ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn] .

Everybody	loved	the	Happy	Clown	.
大家	喜爱	这	快乐的	小丑	.

大家都喜欢快乐小丑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['æktər] [ɪn] ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] ['nevər]
He had been several different actors in thirty years , but his makeup never
他 有 到过 一些 不同的 演员 在 三十 年 , 但 他的 化妆品 绝不
[tʃeɪndʒd] :
changed :
已更改 :

三十年来，他扮演过许多不同的演员，但他的妆容却从未改变：

[ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [drɔ:n] [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌlɚz] ,
the beaming face drawn in vivid colors ,
这 光芒四射 脸 绘制 在 生动 颜色 ,

用鲜艳色彩描绘的灿烂笑容，

[ðə; ði][roʊ'tʌnd]['bɑ:di] [ðæt] [ʃʊk] [wen] [hi:; hi] [læft] [laɪk][ə; eɪ]['bəulful][ʌv; əv] - ,
the rotund body that shook when he laughed like a bowlful of Jellsies ,
这 圆润 身体 那 摇晃 什么时候 他 笑了 喜欢 一个 满碗 的 - ,

他那圆滚滚的身体一笑起来就颤抖得像一碗果冻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌklɪŋ] [ɪn'fekʃəs] [læf] .
and the chuckling infectious laugh .
和 这 轻笑 传染性 笑 .

还有那令人忍俊不禁的笑声。

[ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['foʊksi][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
The Happy Clown was always so cheerful and folksy and sincere .
这 快乐的 小丑 曾是 总是 所以 快乐 和 民间 和 真诚 .

快乐小丑总是那么快乐、亲切、真诚。

[hi:; hi] [bi'li:vd] ['pæʃənətli] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['vju:əz] [tu:; tə] [baɪ] ,
He believed passionately in all the products he instructed his viewers to buy ,
他 相信 热情地 在 全部 这 产品 他 指示 他的 观众 到 买 ,

他对自己建议观众购买的所有产品都深信不疑。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ðem; ðəm][ɔ:l][hɪm'self] .
and one was entirely certain that he used them all himself .
和 一 曾是 完全 肯定 那 他 用过的 他们 全部 他自己 .

而且人们完全确信他自己使用了所有这些物品。

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ædvərtaɪzɪŋ] , [ðoʊ] .
He gave one much more than advertising , though .
他 给予 一 很多 更多的 比 广告 , 尽管 .

但他给予的远不止广告宣传。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['dʒɛmz][ʌv; əv]['wɪzdəm] ([hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['nʌgɪts]) [wɜ:r; wər]
Some of his nightly gems of wisdom (he called them nuggets) were
一些 的 他的 每晚 宝石 的 智慧 (他 称为 他们 鸡块) 是
['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] ;
really wonderful ;
真的 精彩的 ;

他每晚分享的一些智慧箴言（他称之为"金句"）真是精彩绝伦；

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] .
they made one think .
他们 制成 一 思考 .

它们引人深思。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nʌgɪt] , [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
A favorite nugget , which people were always writing in and asking him to
一个 最喜欢的 金块 , 哪个 人们 是 总是 写作 在 和 问 他 到
[rɪ'pi:t] ,
repeat ,
重复 ,

一个很受欢迎的小故事，人们总是写信给他，要求他重复一遍：

[went] [laɪk] [ðɪs] : " [wɪə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] [ˌɪnˈsaɪd] , [foʊks] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [əˈlaɪk]

went	like	this	:	"	We're	all	alike	inside	,	folks	,	and	we	ought	to	be	all	alike
去	喜欢	这	:	"	是	全部	同样	里面	,	各位	,	和	我们	应该	到	是	全部	同样

[ˌaʊtˈsaɪd] .

outside	.
外部	.

事情是这样的："伙计们，我们内心都是一样的，我们外表也应该一样。"

" [ðə; ði] [ˈhæpi] [klaʊnz] [ˈvjuːəz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [əˈdʌlts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkidi]

"	The	Happy	Clown's	viewers	were	not	children	and	adults	,	they	were	kiddies
"	这	快乐的	小丑的	观众	是	不是	孩子们	和	成年人	,	他们	是	孩子们

[ænd; ənd] [foʊks] .

and	folks	.
和	各位	.

"快乐小丑"的观众不是儿童和成人，而是小孩和普通人。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈhæpi] [klaʊn] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkidi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

After	the	Happy	Clown	went	off	the	air	the	happy	kiddies	went	to	bed	,
后	这	快乐的	小丑	去	离开	这	空气	这	快乐的	孩子们	去	到	床	,

快乐小丑的节目结束后，快乐的孩子们都去睡觉了。

[tuː; tə] [laɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [ˈkɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - ,

to	lie	for	a	while	looking	at	the	Jolly	Kitten	and	the	Dancing	Dogsie	-	,
到	说谎	为了	一个	尽管	寻找	在	这	乔利	小猫	和	这	跳舞	-	,	

躺一会儿，看着《快乐的小猫和跳舞的小狗》，

[ʌnˈtɪl] , [ˈlʌld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɔ^lə] , [ðeɪ] [went] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [sliːp] .

until	,	lulled	by	the	joggler	,	they	went	gently	to	sleep	.
直到	,	昏昏欲睡	经过	这	慢跑者	,	他们	去	轻轻地	到	睡觉	.

直到被慢跑者的声音催眠，他们才渐渐进入梦乡。

[ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [ˈspeɪsmen] , [ˈkæriˌəʊvə] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈhæpi] [ˈkidi]

After	that	came	the	cowboys	and	spacemen	,	carryovers	for	any	happy	kiddies
后	那	来了	这	牛仔	和	太空人	,	结转	为了	任何	快乐的	孩子们

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈsɑːmniə] .

with	insomnia	.
和	失眠	.

之后又出现了牛仔和宇航员，这成了失眠的快乐孩子们的消遣。

[fɔːr; fər] [ˈriːəli] [ˈmiːti] [ˈproʊgræmz] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [pæst] [ten] .

For	really	meaty	programs	one	had	to	stay	up	past	ten	.
为了	真的	肉质的	程序	一	有	到	停留	向上	过去的	十	.

要想看真正有深度的节目，就得熬夜到十点以后。

[ðen] [ðə; ði] [spekˈtækjuləz] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪz] [ʃoʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɑːksɪŋ] [ænd; ənd]

Then	the	spectaculars	began	,	and	the	quiz	shows	,	and	the	boxing	and
然后	这	壮观的	开始	,	和	这	测验	演出	,	和	这	拳击	和

[ˈreslɪŋ] .

wrestling	.
摔角	.

然后精彩的表演开始了，还有问答节目、拳击和摔跤比赛。

[ˈstiːvn] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhæpi] [klaʊn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [ˈkɪt(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - .

Steven	did	not	like	the	Happy	Clown	or	the	Jolly	Kitten	or	the	Dancing	Dogsie	.
史蒂文	做过	不是	喜欢	这	快乐的	小丑	或者	这	乔利	小猫	或者	这	跳舞	-	.

史蒂文不喜欢快乐的小丑、快乐的小猫咪或跳舞的小狗。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ɔːr] [ˈspeɪsmen] ,

Sometimes	he	began	to	grow	interested	in	the	cowboys	or	spacemen	,
有时	他	开始	到	生长	感兴趣的	在	这	牛仔	或者	太空人	,

有时他会开始对牛仔或宇航员产生兴趣，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ]

but	when	they	stopped	in	the	middle	of	an	adventure	to	talk	about	how	they
但	什么时候	他们	停止	在	这	中间	的	一个	冒险	到	讲话	关于	如何	他们

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [roʊp][ðə; ði] [stiəz] [ɔ:r] [ʃu:t] [ðə; ði]['æstərɔidz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst]

could	not	possibly	rope	the	steers	or	shoot	the	asteroids	without	a	good	breakfast
可以	不是	可能	绳索	这	牛	或者	射击	这	小行星	没有	一个	好的	早餐

[ʌv; əv] - [ænd; ənd]['tʃoʊkoʊ] - ['milkəj] ,

of	Cornsies	and	Choko	-	Milko	,
的	-	和	佛手瓜	-	米尔科	,

但是，当他们在冒险途中停下来讨论如果没有一顿丰盛的玉米片和巧克力牛奶早餐，他们根本不可能套住牛或射中小行星时，

[wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [eɪt] , [dʒʌst]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , ['sti:vn] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd]

which	everybody	ate	,	just	everybody	,	Steven	climbed	out	of	bed	and
哪个	大家	吃	,	只是	大家	,	史蒂文	攀登	出去	的	床	和

[slept] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

slept	on	the	floor	.
睡着了	在	这	地面	.

所有人都吃了，史蒂文爬下床，睡在地板上。

['sti:vn] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði]['rekərdz][ɔ:r][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [bʊks] ,

Steven	did	not	like	the	records	or	the	talking	books	,
史蒂文	做过	不是	喜欢	这	记录	或者	这	说	图书	,

史蒂文不喜欢唱片和有声读物。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['kɪdi] - ['gɑ:rdn] [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði]['teləˌvaɪzd]['lesnz; 'lesənz]

and	when	he	went	to	kiddie	-	garden	he	viewed	the	televised	lessons
和	什么时候	他	去	到	小孩	-	花园	他	已查看	这	电视	课程

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [aɪ] .

with	a	cold	eye	.
和	一个	寒冷的	眼睛	.

当他去儿童乐园时，他冷眼旁观电视上的课程。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lɜ:rn]

For	some	reason	which	he	could	not	have	explained	,	he	wanted	to	learn
为了	一些	原因	哪个	他	可以	不是	有	解释	,	他	通缉	到	学习

[tu:; tə] [ri:d] ,

to	read	,
到	读	,

出于某种他自己也无法解释的原因，他想学习阅读。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [tɔ:t]

but	they	would	not	teach	him	till	he	was	seven	,	and	so	he	taught
但	他们	会	不是	教	他	直到	他	曾是	七	,	和	所以	他	教授

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但他们直到他七岁才肯教他，所以他只能自学。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] - .

from	the	letters	on	the	jarsies	.
从	这	信件	在	这	-	.

从罐子上的字母可以看出。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	then	there	was	nothing	to	read	except	the	newspapers	and	the
但	然后	那里	曾是	没有什么	到	读	除了	这	报纸	和	这

['mægəzinz] ,

magazines	,
杂志	,

但当时除了报纸和杂志之外，没有其他读物可读。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] ['peɪʃntli] , ['getɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

which	he	puzzled	over	patiently	,	getting	most	of	the	words	right	after	a	while	.
哪个	他	困惑	超过	耐心	,	获得	最多	的	这	字	正确的	后	一个	尽管	.

他耐心地琢磨着，过了一会儿，大部分单词都拼对了。

[ðə; ði] ['meni] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] ['iːzɪɪst] ; [ðeɪ] [juːst] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

The	many	advertisements	were	easiest	;	they	used	pictures	and	the	simplest	of	language	.
这	许多	广告	是	最容易	;	他们	用过的	图片	和	这	最简单的	的	语言	.

许多广告都很简单：它们使用图片和最简单的语言。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

His	parents	thought	it	was	very	cunning	of	him	to	look	at	the	printing	like	that	,
他的	父母	想法	它	曾是	非常	狡猾	的	他	到	看	在	这	印刷	喜欢	那	,

他的父母认为他那样观察印刷品的做法非常狡猾。

[soʊ] ['waɪzli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

so	wisely	,	as	if	he	could	read	it	!
所以	明智地	,	作为	如果	他	可以	读	它	!

他如此睿智，仿佛能读懂其中的含义！

[hiː; hi] [sed] [wʌns][tuː; tə] ['hɛriːət] , " [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ,

He	said	once	to	Harriet	,	"	I	can	read	it	,	"	but	she	said	,
他	说	一次	到	哈丽特	,	"	我	能	读	它	,	"	但	她	说	,

他曾对哈丽特说："我能读懂它。"但她说：

" [oʊ] , ['stiːvi] , [jʊə(r)] ['tiːzɪŋ] ['mʌmzi] !

"	Oh	,	Stevie	,	you're	teasing	Mumsie	!
"	哦	,	史蒂夫	,	你是	戏弄	妈妈	!

"哦，史蒂夫，你在逗妈妈呢！"

" [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] ['greɪvli] , " [jes] , ['tiːzɪŋ] .

"	and	looked	so	frightened	at	this	fresh	peculiarity	that	the	child	said	gravely	,	"	Yes	,	teasing	.
"	和	看起来	所以	害怕	在	这	新鲜的	特点	那	这	孩子	说	严重地	,	"	是的	,	戏弄	.

孩子看到这种新奇的景象，吓得不轻，严肃地说："是的，戏弄。"

" [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['saɪlənt] [bʊk] .

"	He	wished	he	had	a	silent	book	.
"	他	希望	他	有	一个	沉默的	书	.

他希望自己能有一本安静的书。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [æt; ət][hoʊm] .

He	knew	there	were	such	things	,	but	there	were	none	at	home	.
他	知道	那里	是	这样的	事物	,	但	那里	是	没有任何	在	家	.

他知道有这种东西，但家里没有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['saɪlənt] [bʊks] ['eniwer] .

There	were	few	silent	books	anywhere	.
那里	是	很少	沉默的	图书	任何地方	.

周围几乎看不到安静的书。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn] ['kɪdi] - ['gɑːrdn] .

There	were	none	in	kiddie	-	garden	.
那里	是	没有任何	在	小孩	-	花园	.

儿童乐园里一个也没有。

['stiːvn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ɪn] ['kɪdi] - ['gɑːrdn] .

Steven	**was**	**not**	**happy**	**in**	**kiddie**	**-**	**garden**	**.**
史蒂文	曾是	不是	快乐的	在	小孩	-	花园	.

史蒂文在儿童乐园里并不开心。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kidi] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .

The	**enthusiasm**	**the**	**other**	**kiddies**	**showed**	**for**	**the**	**lessons**	**appalled**	**him**	**.**
这	热情	这	其他	孩子们	显示	为了	这	课程	震惊	他	.

其他孩子对课程表现出的热情让他感到震惊。

[ðə; ði] ['kidi] [ðəm'selvz] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .

The	**kiddies**	**themselves**	**appalled**	**him**	**.**
这	孩子们	他们自己	震惊	他	.

孩子们本身就让他感到震惊。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][soʊ] ['pæʃənətli] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [pleɪ] , ['klʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːt] [mɔɪst] [hændz] ,

They	**joined**	**so**	**passionately**	**in**	**the**	**group**	**play**	**,**	**clutching**	**each**	**other**	**with**	**their**	**hot**	**moist**	**hands**	**,**
他们	加入	所以	热情地	在	这	团体	玩	,	紧握	每个	其他	和	他们的	热的	潮湿	双手	,

他们热情地投入到集体游戏中，用滚烫湿润的手紧紧地抓着彼此。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['feɪsɪz] .

panting	**and**	**grinning**	**into**	**each**	**others**	**'**	**faces**	**.**
喘息	和	咧嘴笑	进入	每个	其他的	-	面孔	.

他们气喘吁吁，咧嘴笑着对视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['nɔɪzi] [gruːps] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [kə'mjuːnəti] [smaɪlz] .

They	**were**	**always**	**clutching**	**and**	**panting**	**and**	**grinning**	**,**	**in**	**large**	**noisy**	**groups**	**,**	**with**	**large**	**community**	**smiles**	**.**
他们	是	总是	紧握	和	喘息	和	咧嘴笑	,	在	大的	嘈杂	团体	,	和	大的	社区	微笑	.

他们总是紧紧地抓着东西，气喘吁吁，咧嘴笑着，一大群吵吵闹闹的人，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðeɪ] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

They	**confused**	**him**	**;**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**them**	**apart**	**.**
他们	使困惑	他	;	他	可以	不是	告诉	他们	除	.

它们让他感到困惑；他无法分辨它们。

['stiːvn] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Steven	**retired**	**to**	**a**	**corner**	**and**	**turned**	**his**	**back**	**,**
史蒂文	退休	到	一个	角落	和	转向	他的	后退	,

史蒂文退到角落里，转过身去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [pæntid] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi][hɪt] [ðem; ðəm] .

and	**when**	**they**	**clutched**	**and**	**panted**	**and**	**grinned**	**at**	**him**	**he**	**hit**	**them**	**.**
和	什么时候	他们	紧握	和	喘息	和	咧嘴一笑	在	他	他	打	他们	.

当他们紧紧抓住他、气喘吁吁地冲他咧嘴笑时，他打了他们。

[ðə; ði] ['kɪdi] - ['gɑːrdn] ['mɑːnɪtər][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['perənts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnkoʊ'ɑːpərətɪv] [ænd; ənd]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] .

The	**kiddie**	**-**	**garden**	**monitor**	**had**	**to**	**report**	**of**	**him**	**to**	**his**	**unhappy**	**parents**	**that**	**he**	**was**	**uncooperative**	**and**	**anti**	**-**	**social**	**.**
这	小孩	-	花园	监视器	有	到	报告	的	他	到	他的	不开心	父母	那	他	曾是	不合作	和	反对	-	社会的	.

儿童乐园管理员不得不向他不高兴的父母报告说，他不合作，而且有反社会行为。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][mɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] ,

He	would	not	merge	with	the	group	,
他	会	不是	合并	和	这	团体	,

他不会与该集团合并。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][əˈkwaɪər][ðə; ði]['prɑːpər] ['ætitjuːdz] [fɔːr; fər] [səkˈsesf(ə)l] [kəˈmjuːnəti] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][əˈdʒʌst] .

he	would	not	acquire	the	proper	attitudes	for	successful	community	living	,	he	would	not	adjust	.
他	会	不是	获得	这	恰当的	态度	为了	成功的	社区	活的	,	他	会	不是	调整	.

他无法培养成功融入社区生活的正确态度，他无法适应。

[moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [wen] [ðə; ði]['les(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['telikæst] ,

Most	shocking	of	all	,	when	the	lesson	about	the	birdsies	and	beesies	was	telecast	,
最多	令人震惊	的	全部	,	什么时候	这	课	关于	这	-	和	-	曾是	电视直播	,

最令人震惊的是，当电视上播放关于小鸟和蜜蜂的课程时，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [gruːp] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] ,

he	not	only	refused	to	participate	in	the	ensuing	period	of	group	experimentation	,
他	不是	仅有的	拒绝	到	参加	在	这	随后	时期	的	团体	实验	,

他不仅拒绝参加随后的集体实验，

[bʌt; bət][lɔːst]['kʌlər][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] [hɪmˈself][baɪ] ['biːɪŋ] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

but	lost	color	and	disgraced	himself	by	being	sick	in	his	corner	.
但	丢失的	颜色	和	蒙羞的	他自己	经过	存在	生病的	在	他的	角落	.

但他却面色苍白，在角落里生病，丢尽了脸色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪntərvjuː] .

It	was	a	painful	interview	.
它	曾是	一个	痛苦	面试	.

这是一次令人痛苦的面试。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði]['klɪnɪk] .

At	the	end	of	it	the	monitor	recommended	the	clinic	.
在	这	结尾	的	它	这	监视器	受到推崇的	这	诊所	.

最后，监测人员推荐了这家诊所。

['ritʃəd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ['delɪkəsi] .

Richard	appreciated	her	delicacy	.
理查德	感谢	她	美味	.

理查德很欣赏她的温柔体贴。

[ðə; ði]['klɪnɪk] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən] ['praɪvət] [saɪˈkaɪətri] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

The	clinic	would	be	less	expensive	than	private	psychiatry	,	and	after	all	,
这	诊所	会	是	较少的	昂贵的	比	私人的	精神病学	,	和	后	全部	,

这家诊所的费用会比私人精神科诊所低，而且，毕竟，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpərmɑːrkɪt][wʌz; wəz][noʊ] [ˌmɪljəˈner] .

the	manager	of	a	supermarket	was	no	millionaire	.
这	经理	的	一个	超级市场	曾是	不	百万富翁	.

超市经理并非百万富翁。

['hɛriːət] [sed] [tuː; tə] ['ritʃəd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , " ['diki] , [hiː; hi] ['iznt] [aʊt'grəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Harriet **said** **to** **Richard** **when** **they** **were** **alone** **,** **"** **Dickie** **,** **he** **isn't** **outgrowing** **it** **,**
哈丽特 说 到 理查德 什么时候 他们 是 独自的 , " 迪基 , 他 不是 长大了 它 ,
['hiːz] ['getɪŋ] [wɜːrs] !
he's **getting** **worse** **!**
他是 获得 更糟 !

哈丽特和理查德单独相处时，哈丽特对理查德说："迪基，他的病不是好转了，而是越来越严重了！"

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What **are** **we** **going** **to** **do** **?**
什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['trædʒədi] , [sɪns] ['hɛriːət] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr]
" **It** **was** **a** **special** **tragedy** **,** **since** **Harriet** **was** **unable** **to** **have** **any** **more**
" 它 曾是 一个 特别的 悲剧 , 自从 哈丽特 曾是 无法 到 有 任何 更多的
['kidi] ,
kiddies **,**
孩子们 ,

"这是一场特别的悲剧，因为哈丽特再也无法生育孩子了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [tɜːrnd] [aʊt] [rɔːŋ] . . .
and **if** **this** **one** **turned** **out** **wrong** **. . .**
和 如果 这 一 转向 出去 错误的 . . .

如果这次判断错了.....

['ritʃəd] [sed] ['fɜːrmli] , " [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['klɪnɪk] .
Richard **said** **firmly** **,** **"** **We'll** **take** **him** **to** **the** **clinic** **.**
理查德 说 牢牢 , " 出色地 拿 他 到 这 诊所 .

理查德坚定地说："我们会带他去诊所。"

[ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
They'll **know** **what** **to** **do** **.**
他们会 知道 什么 到 做 .

他们会知道该怎么做。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] ['stiːvn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **The** **first** **thing** **they** **did** **to** **Steven** **was** **to** **talk** **to** **him** **.**
" 这 第一的 事物 他们 做过 到 史蒂文 曾是 到 讲话 到 他 .

"他们对史蒂文做的第一件事就是和他谈话。"

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [foʊm] ['rʌbər] [kaʊtʃ] , ['kidi] - ['mɑːd(ə)l] ,
The **psychiatrist** **made** **him** **lie** **down** **on** **a** **foam** **rubber** **couch** **,** **kiddies** **'** **model** **,**
这 精神科医生 制成 他 说谎 向下 在 一个 泡沫 橡皮 长椅 , 孩子们 - 模型 ,

精神科医生让他躺在儿童用的泡沫橡胶沙发上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn] [moʊ'tiːf][ɑːn][ðə; ði][slɪp] - ['kʌvər] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ]
with **the** **Happy** **Clown** **motif** **on** **the** **slip** **-** **cover** **,** **and** **said** **with** **a** **beaming**
和 这 快乐的 小丑 主题 在 这 滑 - 覆盖 , 和 说 和 一个 光芒四射
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

封套上印着快乐小丑的图案，并面带笑容地说：

" [naʊ] , ['stiːvi] , [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" **Now** **,** **Stevie** **,** **what** **seems** **to** **be** **the** **trouble** **?**
" 现在 , 史蒂夫 , 什么 似乎 到 是 这 麻烦 ?

"史蒂夫，现在出了什么问题？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səˈkaɪətrəsts] [ˈʃaɪnɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [sed]
" The boy turned his head away from the psychiatrist's shining teeth and said
" 这 男生 转向 他的 头 离开 从 这 精神科医生的 灼灼 牙齿 和 说
, " [maɪ] [ˈneɪmz] [nɑːt] [ˈstiːvi] .
, " My name's not Stevie .
, " 我的 名字 不是 史蒂夫 .

男孩把头扭开，不去看精神科医生闪亮的牙齿，说道："我的名字不是史蒂夫。"

[its] [ˈstiːvn] .
It's Steven .
它是 史蒂文 .

是史蒂文。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈræðər] [ˌʌndərˈsaɪzd] .
" He was a thin little boy , rather undersized .
" 他 曾是 一个 薄的 小的 男生 , 相当 矮小 .

"他是个瘦小的小男孩，个子比较矮小。"

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] [fæt] [hæd; həd] [meltid] [əˈweɪ] [fæst] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈkɪdi]
The baby fat had melted away fast when he began to be exposed to kiddie
这 婴儿 胖的 有 融化 离开 快速地 什么时候 他 开始 到 是 裸露 到 小孩
- [ˈgɑːrdn] .
- garden .
- 花园 .

当他开始接触儿童乐园时，婴儿肥很快就消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [prɪˈsaɪs] [weɪ] [ʌv; əv]
He had dark hair and big eyes and an uncommonly precise way of
他 有 黑暗的 头发 和 大的 眼睛 和 一个 不寻常地 精确的 方式 的
[ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] .
speaking for a child of five .
请讲 为了 一个 孩子 的 五 .

他有一头黑发和一双大眼睛，作为一个五岁的孩子，他的说话方式却异常精准。

[ðə; ði] [saɪˈkaɪətrɪst] [sed] , " [oʊ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] , [ˈstiːvi] , [ænd; ənd]
The psychiatrist said , " Oh , but we're going to be friends , Stevie , and
这 精神科医生 说 , " 哦 , 但 是 去 到 是 朋友们 , 史蒂夫 , 和
[frendz] [ˈɔːlweɪz] [juːz] [ˈnikneimz] ,
friends always use nicknames ,
朋友们 总是 使用 昵称 ,

精神科医生说："哦，但我们会成为朋友的，史蒂夫，朋友之间总是会用昵称。"

[dəunt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?

难道不是吗?

[maɪ] [ˈneɪmz] [ˈwɪljəm] , [bʌt; bət] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [ˈwɪli] .
My name's William , but everybody calls me Willie .
我的 名字 威廉 , 但 大家 呼叫 我 威利 .

我的名字叫威廉，但大家都叫我威利。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪli] .
You can call me Uncle Willie .
你 能 称呼 我 叔叔 威利 .

你可以叫我威利叔叔。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [pəˈlaɪtli] , " [aɪd] [ˈræðər] [nɑːt] , [pliːz] .
" The boy said politely , " I'd rather not , please .
" 这 男生 说 礼貌地 , " ID 相当 不是 , 请 .

男孩礼貌地说："我还是不要吧，谢谢。"

" [ðə; ðiː]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ˌʌndɪs'meɪd] .

"	The	doctor	was	undismayed	.
"	这	医生	曾是	毫不气馁	.

医生并不感到沮丧。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

"	I	want	to	help	you	.
"	我	想	到	帮助	你	.

我想帮助你。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] , ['stiːvi] ?

You	believe	that	,	don't	you	,	Stevie	?
你	相信	那	,	不	你	,	史蒂夫	?

你相信这一点，对吧，史蒂夫?

" [ðə; ðiː][tʃaɪld] [sed] , " ['stiːvn] .

"	The	child	said	,	"	Steven	.
"	这	孩子	说	,	"	史蒂文	.

孩子说："史蒂文。"

[duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ?

Do	I	have	to	lie	down	?
做	我	有	到	说谎	向下	?

我必须躺下吗?

" [ðə; ðiː]['dɑːktər] [sed] [ə'griːəbli] , " [its] [mɔːr] ['juːʒuəl][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

"	The	doctor	said	agreeably	,	"	It's	more	usual	to	lie	down	,
"	这	医生	说	欣然	,	"	它是	更多的	通常	到	说谎	向下	,

医生欣然说道："通常情况下，最好是躺下。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

but	you	may	sit	up	if	you	want	to	.
但	你	可能	坐	向上	如果	你	想	到	.

但如果你愿意，也可以坐起来。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][laɪk] ['kɪdi] - ['gɑːrdn] , ['stiːvn] ?

Why	don't	you	like	kiddie	-	garden	,	Steven	?
为什么	不	你	喜欢	小孩	-	花园	,	史蒂文	?

史蒂文，你为什么不喜欢儿童花园?

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['werəli] .

"	The	boy	sat	up	and	regarded	him	warily	.
"	这	男生	卫星	向上	和	认为	他	谨慎地	.

男孩坐起身，警惕地看着他。

[ðə; ðiː]['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] , [ə; eɪ] ['riːəli] [kaɪnd] [feɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ]

The	doctor	had	a	kind	face	,	a	really	kind	face	in	spite	of	all	those	shining
这	医生	有	一个	种类	脸	,	一个	真的	种类	脸	在	尽管如此	的	全部	那些	灼灼

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

尽管牙齿闪闪发亮，医生的面容依然和蔼可亲，真的很和蔼。

[ænd; ənd] ['stiːvn] [wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi]

and	Steven	was	only	five	years	old	,	after	all	,	and	there	was	nobody
和	史蒂文	曾是	仅有的	五	年	老的	,	后	全部	,	和	那里	曾是	无人

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

to	talk	to	,
到	讲话	到	,

毕竟，史蒂文当时只有五岁，而且也没有人可以和他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] [ʌn'hæpi] .
and **he** **was** **desperately** **unhappy** **.**
和 他 曾是 绝望地 不开心 .

他非常不快乐。

[pər'hæps] . . . .
Perhaps **.** **.** **.** **.**
也许 . . . .

也许....

[hiː; hi] [sed] , " [juːl] [tel] [ðem; ðəm] .
He **said** **,** **"** **You'll** **tell** **them** **.**
他 说 , " 你会 告诉 他们 .

他说："你会告诉他们的。"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **doctor** **shook** **his** **head** **.**
" 这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [goʊz] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ruːm] , ['stiːvi] — ['stiːvn] .
" **Nothing** **goes** **farther** **than** **this** **room** **,** **Stevie** **—** **Steven** **.**
" 没有什么 去 更远 比 这 房间 , 史蒂夫 — 史蒂文 .

"没有什么比这间房间更远的了，史蒂夫——史蒂文。"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [tə'geðər] , [hʌgɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" **The** **child** **leaned** **forward** **,** **pressing** **his** **knees** **together** **,** **hugging** **himself** **with** **his**
" 这 孩子 倾斜 向前 , 紧迫 他的 膝盖 一起 , 拥抱 他自己 和 他的
[ɑːrmz] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
arms **,** **bowing** **his** **head** **.**
武器 , 鞠躬 他的 头 .

孩子向前倾身，双膝并拢，双臂抱住自己，低下了头。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['fiːtl] .
His **position** **was** **almost** **foetal** **.**
他的 位置 曾是 几乎 胎 .

他的姿势几乎呈胎儿状。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['nevər] [baɪ] [maɪ'self] .
He **said** **,** **"** **I'm** **never** **by** **myself** **.**
他 说 , " 我是 绝不 经过 我 .

他说："我从不孤单。"

[ðeɪ] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [baɪ] [maɪ'self] .
They **never** **let** **me** **be** **by** **myself** **.**
他们 绝不 让 我 是 经过 我 .

他们从来不让我一个人待着。

" [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [sed] ['riːz(ə)nəbli] , " [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ][hɪm'self] , ['stiːvi] .
" **The** **psychiatrist** **said** **reasonably** **,** **"** **But** **nobody** **can** **live** **by** **himself** **,** **Stevie** **.**
" 这 精神科医生 说 合理 , " 但 无人 能 居住 经过 他自己 , 史蒂夫 .

精神科医生理智地说道："但是没有人能独自生活，史蒂夫。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] ['stiːvn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [kə'rekt] [hɪm; ɪm]
" **He** **had** **apparently** **forgotten** **Steven** **,** **and** **the** **boy** **did** **not** **correct** **him**
" 他 有 显然 被遗忘的 史蒂文 , 和 这 男生 做过 不是 正确的 他
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

"他显然已经忘记了史蒂文，而那个男孩也没有再纠正他。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ]
" You have to learn to live with other people , to work and play
" 你 有 到 学习 到 居住 和 其他 人们 , 到 工作 和 玩
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

你必须学会与他人相处，与他们一起工作和娱乐。

[tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ɪz][baɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
to know them , and the only way you can learn is by being with
到 知道 他们 , 和 这 仅有的 方式 你 能 学习 是 经过 存在 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

要想了解他们，唯一的办法就是和他们在一起。

[wen] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] , [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
When you can't be with them personally , there's always television .
什么时候 你 不能 是 和 他们 亲自 , 有 总是 电视 .

当你无法亲自陪伴他们时，还有电视可以陪伴。

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [lɜːrn] , ['stiːvi] .
That's how you learn , Stevie .
那就是 如何 你 学习 , 史蒂夫 .

这就是学习的方法，史蒂夫。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][baɪ] [jɔːr'self] .
You can't be by yourself .
你 不能 是 经过 你自己 .

你不能独自一人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['stɑːrkli] , " ['nevər] ?
" The boy looked up and said starkly , " Never ?
" 这 男生 看起来 向上 和 说 鲜明地 , " 绝不 ?

男孩抬起头，语气生硬地说："永远不会？"

" [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] [ʃoʊd] .
" The gleaming teeth showed .
" 这 闪闪发光 牙齿 显示 .

"露出了闪亮的牙齿。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ?
" But why should you want to ?
" 但 为什么 应该 你 想 到 ?

但你为什么要这样做呢?

" ['stiːvn] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Steven said , " I don't know .
" 史蒂文 说 , " 我 不 知道 .

史蒂文说："我不知道。"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " ['stiːvi] ,
" The doctor said , slowly and with emphasis , " Stevie ,
" 这 医生 说 , 缓慢地 和 和 强调 , " 史蒂夫 ,

医生缓慢而强调地说："史蒂夫，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] .
long before you were born the world was a very bad place .
长的 前 你 是 出生 这 世界 曾是 一个 非常 坏的 地方 .

在你出生很久之前，这个世界非常糟糕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['wɔrz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

There	were	wars	all	the	time	.
那里	是	战争	全部	这	时间	.

战争一直不断。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

Do	you	know	why	?
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	boy	shook	his	head	.
"	这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['dɪdnt]

"	It	was	because	people	were	different	from	each	other	,	and	didn't
"	它	曾是	因为	人们	是	不同的	从	每个	其他	,	和	没有

[ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

understand	each	other	,
理解	每个	其他	,

"那是因为人与人之间存在差异，彼此不了解。"

[ænd; ənd]['dɪdnt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	didn't	know	each	other	.
和	没有	知道	每个	其他	.

他们彼此并不认识。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪk] , [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [noʊ] ,

They	had	to	learn	how	to	be	alike	,	and	understand	,	and	know	,
他们	有	到	学习	如何	到	是	同样	,	和	理解	,	和	知道	,

他们必须学会如何变得相似、如何理解、如何认识彼此。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

so	that	they	would	be	able	to	live	together	.
所以	那	他们	会	是	有能力的	到	居住	一起	.

这样他们就能一起生活了。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] , ['stiːvi] .

They	learned	in	many	ways	,	Stevie	.
他们	学习	在	许多	方式	,	史蒂夫	.

史蒂夫，他们通过多种方式学习。

[wʌn] [weɪ] [wʌz; wəz][baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [kʌm]

One	way	was	by	visiting	each	other	—	you've	heard	about	the	visitors	who	come
一	方式	曾是	经过	访问	每个	其他	—	你已经	听到	关于	这	访客	WHO	来

[frʌm; frəm] —

from	—
从	—

其中一种方法是互相拜访——你听说过那些来自世界各地的访客吗?

" ['stiːvn] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['hæpi] [tuə; tuːr] . "

"	Steven	said	,	"	You	mean	the	Happy	Tours	.	"
"	史蒂文	说	,	"	你	意思是	这	快乐的	旅游	.	"

史蒂文说："你是说快乐之旅吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wen] [jʊə(r)] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] [tʊr] .

When	you're	twelve	years	old	you	can	go	on	a	Happy	Tour	.
什么时候	你是	十二	年	老的	你	能	去	在	一个	快乐的	旅游	.

当你十二岁时，你就可以参加快乐之旅了。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

Won't	that	be	fun	?
惯于	那	是	乐趣	?

那岂不是很有趣?

" ['stiːvn] [sed] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ə'loʊn] .

"	Steven	said	,	"	If	I	could	go	alone	.
"	史蒂文	说	,	"	如果	我	可以	去	独自的	.

史蒂文说："如果我能独自前往就好了。"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	The	doctor	looked	at	him	sharply	.
"	这	医生	看起来	在	他	尖锐地	.

医生锐利地看了他一眼。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] .

"	But	you	can't	.
"	但	你	不能	.

但你不能。

[traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , ['stiːvi] , [juː; jʊ][kɑːnt] .

Try	to	understand	,	Stevie	,	you	can't	.
尝试	到	理解	,	史蒂夫	,	你	不能	.

史蒂夫，你试着理解一下，但你做不到。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

Now	tell	me	—	why	don't	you	like	to	be	with	other	people	?
现在	告诉	我	—	为什么	不	你	喜欢	到	是	和	其他	人们	?

现在告诉我——你为什么不喜欢和别人在一起?

" ['stiːvn] [sed] , " [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	Steven	said	,	"	All	the	time	—	not	all	the	time	.
"	史蒂文	说	,	"	全部	这	时间	—	不是	全部	这	时间	.

史蒂文说："一直如此——但并非一直如此。"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'piːtɪd] ['peɪʃntli] , " [waɪ] ?

"	The	doctor	repeated	patiently	,	"	Why	?
"	这	医生	重复	耐心	,	"	为什么	?

医生耐心地重复道："为什么？"

" ['stiːvn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

"	Steven	looked	at	the	doctor	and	said	a	very	strange	thing	.
"	史蒂文	看起来	在	这	医生	和	说	一个	非常	奇怪的	事物	.

史蒂文看着医生，说了一句非常奇怪的话。

" [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

"	They	touch	me	.
"	他们	触碰	我	.

他们触碰了我。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][hɪm'self] .

"	He	seemed	to	shrink	into	himself	.
"	他	似乎	到	收缩	进入	他自己	.

他似乎把自己缩成了一个个小人。

" [nɑːt][dʒʌst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

"	Not	just	with	their	hands	.
"	不是	只是	和	他们的	双手	.

"不仅仅是用手。"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	The	doctor	shook	his	head	sadly	.
"	这	医生	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

医生悲伤地摇了摇头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , [ðæts] [dʒʌst] — [wel] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

"	Of	course	they	do	,	that's	just	—	well	,	maybe	you're	too	young	to	understand	.
"	的	课程	他们	做	,	那就是	只是	—	出色地	,	或许	你是	也	年轻的	到	理解	.

“当然会，只是——嗯，也许你太年轻，还不理解。”

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	The	interview	went	on	for	quite	a	while	,
"	这	面试	去	在	为了	相当	一个	尽管	,

采访持续了相当长的时间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stiːvn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tests] [wɪtʃ] [tʊk]

and	at	the	end	of	it	Steven	was	given	a	series	of	tests	which	took
和	在	这	结尾	的	它	史蒂文	曾是	给定	一个	系列	的	测试	哪个	采取

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

最后，史蒂文接受了一系列测试，持续了一周时间。

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ; [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

The	psychiatrist	had	not	told	the	truth	;	what	the	boy	said	,
这	精神科医生	有	不是	讲述	这	真相	;	什么	这	男生	说	,

精神科医生没有说实话；男孩说的话，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tests] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [kən'siːld]

during	the	first	interview	and	all	the	tests	,	was	fully	recorded	on	concealed
期间	这	第一的	面试	和	全部	这	测试	,	曾是	完全	记录	在	暗

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

第一次面试和所有测试过程都被隐藏的机器完整记录下来。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['trænskrɪpt] [meɪd] [ə; eɪ][fæt] ['dɔːsieɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɪnɪk][də'rektər] .

The	complete	transcript	made	a	fat	dossier	in	the	office	of	the	Clinic	Director	.
这	完全的	文字稿	制成	一个	胖的	卷宗	在	这	办公室	的	这	诊所	导演	.

完整的笔录在诊所主任办公室里堆成了一厚厚一叠文件。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ðə; ði][də'rektər] [sed] ['sɪriəsli] [tuː; tə] ['stiːvənz] ['perənts] ,

At	the	end	of	the	tests	the	Director	said	seriously	to	Steven's	parents	,
在	这	结尾	的	这	测试	这	导演	说	严重地	到	史蒂文的	父母	,

测试结束后，主任严肃地对史蒂文的父母说：

" [aɪl] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'll	be	frank	with	you	.
"	患病的	是	坦率	和	你	.

我跟你坦白吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɪdi] [hɪr] — [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	have	a	brilliant	kiddie	here	—	right	now	he	has	the	intelligence	of	a
你	有	一个	杰出的	小孩	这里	—	正确的	现在	他	有	这	智力	的	一个

[twelv] - [jɪr] - [oʊld] — [bʌt; bət] ['brɪliəns] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃænld] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

twelve	-	year	-	old	—	but	brilliance	has	to	be	channeled	in	the	right
十二	-	年	-	老的	—	但	辉煌	有	到	是	通道	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

你这里有个非常聪明的孩子——他现在的智力相当于十二岁的孩子——但是聪明才智必须引导到正确的方向。

[dʒʌst] [naʊ] — [wel] , ['fræŋkli] , [its] ['tʃænld] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Just	now	—	well	,	frankly	,	it's	channeled	in	the	wrong	direction	.
只是	现在	—	出色地	,	坦率地说	,	它是	通道	在	这	错误的	方向	.

现在——坦白说，它的方向完全错了。

[wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ,

We'll	give	it	a	year	or	so	,
出色地	给	它	一个	年	或者	所以	,

我们再观察一年左右吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [θɪŋz] [dəunt] [klɪr] [ʌp][aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] .

and	then	if	things	don't	clear	up	I'm	afraid	we'll	have	to	correct	him	.
和	然后	如果	事物	不	清除	向上	我是	害怕的	出色地	有	到	正确的	他	.

如果事情没有得到澄清，恐怕我们就不得不纠正他了。

" ['ritʃəd] [sed] [θruː] [draɪ][lɪps] , " [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] - ?

"	Richard	said	through	dry	lips	,	"	You	mean	a	Steyner	?
"	理查德	说	通过	干燥	嘴唇	,	"	你	意思是	一个	-	?

理查德嘴唇干裂地说："你是说斯泰纳吗？"

" [ðə; ði][də'rektər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Director	nodded	.
"	这	导演	点头	.

导演点了点头。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] .

"	The	only	thing	.
"	这	仅有的	事物	.

唯一一件事。

" ['hɛriːət] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	Harriet	shuddered	and	began	to	cry	.
"	哈丽特	颤抖	和	开始	到	哭	.

哈丽特浑身颤抖，开始哭泣。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] !

"	But	there's	never	been	anything	like	that	in	our	family	!
"	但	有	绝不	到过	任何事物	喜欢	那	在	我们的	家庭	!

"但我们家从来没有发生过这样的事！"

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] — [oʊ] , ['diki] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] !

The	disgrace	—	oh	,	Dickie	,	it	would	kill	me	!
这	耻辱	—	哦	,	迪基	,	它	会	杀	我	!

真是耻辱——哦，迪基，这会要了我的命！

" [ðə; ði][də'rektər] [sed] ['kaɪndli] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'greɪs] , ['mɪsɪz] . ['rʌsl] .

"	The	Director	said	kindly	,	"	There's	no	disgrace	,	Mrs	.	Russell	.
"	这	导演	说	亲切地	,	"	有	不	耻辱	,	太太	.	罗素	.

导演和蔼地说："拉塞尔夫人，这没什么丢人的。"

[ðæts] [ə; eɪ][mɪ'steɪkən][aɪ'diːə] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] .

That's	a	mistaken	idea	many	people	have	.
那就是	一个	错误	主意	许多	人们	有	.

这是许多人存在的错误观念。

[ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — ['noʊbɑːdi] [noʊz] [waɪ] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]

These	things	happen	occasionally	—	nobody	knows	why	—	and	there's	absolutely	no
这些	事物	发生	偶尔	—	无人	知道	为什么	—	和	有	绝对地	不

[dɪs'greɪs] [ɪn][ə; eɪ] - .

disgrace	in	a	Steyner	.
耻辱	在	一个	-	.

这种事偶尔会发生——没人知道为什么——但对于一辆斯泰纳摩托车来说，这绝对不是什么丢脸的事。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɔ:ltərd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti] ,

Nothing	is	altered	but	the	personality	,
没有什么	是	已修改	但	这	性格	,

除了性格之外，其他一切都没有改变。

[ænd; ənd]['æftərwərd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['nɔ:rm(ə)l] ['kɪdi] [hu:] ['hɑ:rdli] [ri'membəz] [ðæt]

and	afterward	you	have	a	happy	normal	kiddie	who	hardly	remembers	that
和	之后	你	有	一个	快乐的	普通的	小孩	WHO	几乎	记得	那

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

anything	was	ever	wrong	with	him	.
任何事物	曾是	曾经	错误的	和	他	.

之后，你会拥有一个快乐、正常的孩子，他几乎不记得自己曾经有过任何不愉快的事情。

['nætʃ(ə)rəli]['noʊbɑ:di]['evər] ['menʃənz] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

Naturally	nobody	ever	mentions	it	.	.	.	.
自然	无人	曾经	提及	它	.	.	.	.

当然，从来没有人提起过这件事.....

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] ; [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪdi] [wi:; wi][kæn; kən][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

But	there's	no	hurry	;	in	the	case	of	a	kiddie	we	can	wait	a	while	.
但	有	不	匆忙	;	在	这	案件	的	一个	小孩	我们	能	等待	一个	尽管	.

但不用着急；如果是小孩子，我们可以等一会儿。

[brɪŋ] ['sti:vi] [ɪn][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ; [wi:l] [traɪ] ['θerəpi] [fɜ:rst] .

Bring	Stevie	in	once	a	week	;	we'll	try	therapy	first	.
带来	史蒂夫	在	一次	一个	星期	;	出色地	尝试	治疗	第一的	.

每周带史蒂维来一次；我们先试试心理治疗。

" ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][də'rektər][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɪdi] ,

"	Being	,	as	the	Director	had	said	,	a	brilliant	kiddie	,
"	存在	,	作为	这	导演	有	说	,	一个	杰出的	小孩	,

正如导演所说，他是个非常聪明的孩子。

['sti:vn] [su:n] [ˌʌndər'stʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Steven	soon	understood	much	of	what	was	kept	from	him	.
史蒂文	很快	理解	很多	的	什么	曾是	保留	从	他	.

史蒂文很快就明白了许多对他隐瞒的事情。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [lʊk] [stɜ:rn]

It	did	not	take	him	long	to	learn	what	was	making	his	Dadsie	look	stern
它	做过	不是	拿	他	长的	到	学习	什么	曾是	制作	他的	-	看	船尾

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌmzi] [kraɪ] .

and	white	and	what	was	making	his	Mumsie	cry	.
和	白色的	和	什么	曾是	制作	他的	妈妈	哭	.

他很快就明白了是什么让爸爸脸色严肃苍白，又是什么让妈妈哭泣。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] ,

He	loved	his	parents	and	did	not	want	them	to	be	unhappy	,
他	喜爱	他的	父母	和	做过	不是	想	他们	到	是	不开心	,

他爱他的父母，不希望他们不开心。

[ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt]['oʊpən] ,

and	he	certainly	did	not	want	to	have	his	head	cut	open	,
和	他	当然	做过	不是	想	到	有	他的	头	切	打开	,

他当然不想被人开刀砍头。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ækt] .

and	so	he	began	to	act	.
和	所以	他	开始	到	行为	.

于是他开始行动。

['i:v(ə)n][æt; ət][faɪv] , ['sti:vn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪm'self][ə; eɪ][faɪn]['tælənt][fɔ:r; fər]['æktɪŋ] .

Even	at	five	,	Steven	discovered	in	himself	a	fine	talent	for	acting	.
甚至	在	五	,	史蒂文	发现	在	他自己	一个	美好的	天赋	为了	表演	.

史蒂文五岁时就展现出了极佳的表演天赋。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kən'fɔ:rm] , [tu:; tə][ə'dʒʌst] , [tu:; tə][mɜ:rdʒ] .

He	began	to	conform	,	to	adjust	,	to	merge	.
他	开始	到	符合	,	到	调整	,	到	合并	.

他开始顺从、调整、融入。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][koʊ'ɑ:pərətɪv][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['ætitju:dz] [fɔ:r; fər]

He	became	social	and	cooperative	and	acquired	the	proper	attitudes	for
他	成为	社会的	和	合作社	和	获得	这	恰当的	态度	为了

[sək'sesf(ə)l] [kə'mju:nəti] ['lɪvɪŋ] .

successful	community	living	.
成功的	社区	活的	.

他变得善于社交、乐于合作，并培养了成功融入社区的正确态度。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['sɪlvər][ˌvɑ:lən'terəli] , [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [bed] ,

He	gave	up	the	old	silver	voluntarily	,	he	accepted	the	Youth	Bed	,
他	给予	向上	这	老的	银	自愿	,	他	公认	这	青年	床	,

他自愿放弃了旧银器，接受了青春之床。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] ['kɪdi] - ['gɑ:rdn] .

he	looked	at	the	Happy	Clown	,	and	he	did	much	better	in	kiddie	-	garden	.
他	看起来	在	这	快乐的	小丑	,	和	他	做过	很多	更好的	在	小孩	-	花园	.

他看了看快乐的小丑，他在儿童乐园里的表现好多了。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪk] ['eni] [mɔ:r] ,

He	even	joined	in	the	group	experimentation	and	was	not	sick	any	more	,
他	甚至	加入	在	这	团体	实验	和	曾是	不是	生病的	任何	更多的	,

他甚至参与了集体实验，而且之后就不再生病了。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm'self][frʌm; frəm]['lu:zɪŋ] ['kʌlər] .

though	he	could	not	keep	himself	from	losing	color	.
尽管	他	可以	不是	保持	他自己	从	输	颜色	.

但他还是忍不住脸色发白。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['klɪnɪk][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]

They	were	pleased	with	him	at	the	clinic	and	after	a	few	months
他们	是	高兴	和	他	在	这	诊所	和	后	一个	很少	几个月

[dis'tʃa:dʒd] [hɪm; ɪm] .

discharged	him	.
出院	他	.

诊所对他的治疗效果很满意，几个月后就让他出院了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['sti:vn] [wʌz; wəz] [twelv] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [tʊr] [ænd; ənd]

By	the	time	Steven	was	twelve	and	had	made	the	Happy	Tour	and
经过	这	时间	史蒂文	曾是	十二	和	有	制成	这	快乐的	旅游	和

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['hæpi] [skaʊts] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ə'fer] ,

joined	the	Happy	Scouts	and	had	a	happy	affair	,
加入	这	快乐的	童子军	和	有	一个	快乐的	事务	,

史蒂文十二岁时，他参加了快乐之旅，加入了快乐童子军，并且有过一段快乐的恋情。

[ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['dɔ:tər] , ['hɛri:ət] [ænd; ənd] ['ritʃəd]

involving	experimentation	,	with	a	neighbor's	daughter	,	Harriet	and	Richard
涉及	实验	,	和	一个	邻居	女儿	,	哈丽特	和	理查德

['si:st] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

ceased	to	worry	about	him	.
停止	到	担心	关于	他	.

通过与邻居女儿的实验，哈丽特和理查德不再担心他了。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [felt] [soʊ] ['taɪtli] [strʌŋ] - [ʌp] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

If	sometimes	he	felt	so	tightly	strung	-	up	that	a	storm	of	tears	was	his
如果	有时	他	毛毡	所以	紧紧	串	-	向上	那	一个	风暴	的	眼泪	曾是	他的

['oʊnli] [rɪ'li:f] ,

only	relief	,
仅有的	宽慰	,

如果有时他感到压力巨大，以至于只有痛哭一场才能缓解，

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [terz] ['kwaɪət] .

he	kept	the	tears	quiet	.
他	保留	这	眼泪	安静的	.

他强忍着泪水。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [haɪ] [sku:l] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət]

He	was	graduated	from	high	school	at	sixteen	and	from	college	at
他	曾是	毕业	从	高的	学校	在	十六	和	从	大学	在

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

他十六岁高中毕业，二十岁大学毕业。

['hævɪŋ] [ri:d] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [skænt] [haɪ] [sku:l] ['laɪbreri]

having	read	all	he	could	of	the	silent	books	in	the	scant	high	school	library
拥有	读	全部	他	可以	的	这	沉默的	图书	在	这	稀少	高的	学校	图书馆

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['æmp(ə)l] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [wʌn] ,

and	the	more	ample	university	one	,
和	这	更多的	充足	大学	一	,

他读完了高中那间藏书匮乏的图书馆和大学那间藏书丰富的图书馆里所有能找到的无声书籍，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['waɪzli] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [mɔ:r] ['stu:pɪd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

and	having	wisely	elected	to	appear	more	stupid	than	he	was	.
和	拥有	明智地	当选	到	出现	更多的	愚蠢的	比	他	曾是	.

他明智地选择让自己看起来比实际更愚蠢。

['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪ] . [kju:] . [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊnli] ['slaɪtli] [ə'bʌv] ['nɔ:rm(ə)l] .

Even	his	I	.	Q	.	was	now	judged	to	be	only	slightly	above	normal	.
甚至	他的	我	.	问	.	曾是	现在	评判	到	是	仅有的	轻微地	多于	普通的	.

甚至连他的智商现在也被判定为略高于正常水平。

[hi:; hi] [left] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] , [ˌpɑ:pju'lærəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['æktər] .

He	left	college	with	honors	,	popularity	and	a	reputation	as	an	actor	.
他	左边	大学	和	荣誉	,	人气	和	一个	名声	作为	一个	演员	.

他以优异的成绩从大学毕业，人缘极好，并已是一位颇有名气的演员。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [klʌb] [pleɪz] ,

He	took	the	lead	in	all	the	dramatic	club	plays	,
他	采取	这	带领	在	全部	这	戏剧性	俱乐部	演出	,

他在俱乐部所有戏剧作品中都担任主角。

['hævɪŋ] [pər'tɪkjələr] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [klaʊn] ['proʊgræm] .

having	particular	success	in	the	reproduction	of	a	Happy	Clown	program	.
拥有	特别的	成功	在	这	生殖	的	一个	快乐的	小丑	程序	.

在复制"快乐小丑"节目方面取得了特别成功。

['sti:vn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn] .

Steven	,	of	course	,	was	the	Happy	Clown	.
史蒂文	,	的	课程	,	曾是	这	快乐的	小丑	.

当然，史蒂文扮演的是快乐小丑。

[hi:; hi] [ɪn'roʊld] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sku:l] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] [a:ts] ,

He	enrolled	at	once	in	the	New	York	School	of	Television	Arts	,
他	已注册	在	一次	在	这	新的	约克	学校	的	电视	艺术	,

他立即报读了纽约电视艺术学院。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][left] [hoʊm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['dɔːrmətɔːri] .

and	his	mother	cried	when	he	left	home	to	live	in	the	School	dormitory	.
和	他的	母亲	哭	什么时候	他	左边	家	到	居住	在	这	学校	宿舍	.

当他离开家去学校宿舍居住时，他的母亲哭了。

['stiːvn] [dɪd] [wel] [æt; ət] ['telɪvɪʒ(ə)n] [aːts] , [suːn] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [liːdz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn]

Steven	did	well	at	Television	Arts	,	soon	taking	more	leads	than	was	customary	in
史蒂文	做过	出色地	在	电视	艺术	,	很快	采取	更多的	线索	比	曾是	习惯	在

[skuːl] [prə'dʌkʃənz] ,

School	productions	,
学校	作品	,

史蒂文在电视艺术专业表现出色，很快就在学校的戏剧制作中担任了比以往更多的主角。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][ə; eɪ] ['strɪktli] ['repərtɔːri] ['beɪsɪs] .

which	were	organized	on	a	strictly	repertory	basis	.
哪个	是	组织	在	一个	严格	曲目	基础	.

这些演出都是严格按照剧目顺序组织的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

He	did	not	stay	to	graduate	,
他	做过	不是	停留	到	毕业	,

他没有留下来完成学业。

['biːɪŋ] [snætʃt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [baɪ][ə; eɪ]['tælənt] [skaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['deɪtaɪm]

being	snatched	away	in	his	first	year	by	a	talent	scout	for	a	popular	daytime
存在	抢夺	离开	在	他的	第一的	年	经过	一个	天赋	侦察	为了	一个	受欢迎的	白天

['sɪriəl] ,

serial	,
序列号	,

在他大一的时候就被一位星探发掘，去出演一部热门日间电视剧。

" [ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] . "

"	The	Happy	Life	.	"
"	这	快乐的	生活	.	"

“幸福生活。”

" [ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] " [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər]

"	The	Happy	Life	"	recounted	the	trials	of	a	young	physician	,	too	beautiful	for
"	这	快乐的	生活	"	叙述	这	试验	的	一个	年轻的	医生	,	也	美丽的	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ,

his	own	good	,
他的	自己的	好的	,

《幸福生活》讲述了一位年轻医生的坎坷经历，他相貌过于俊美，反而成了他的祸根。

[huː] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['endləs] [roʊ'mæntɪk][ˌkɔmpli'keiʃəns] .

who	became	involved	in	endless	romantic	complications	.
WHO	成为	涉及	在	无尽的	浪漫的	并发症	.

他们陷入了无休止的感情纠葛之中。

['stiːvn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [liːd] ,

Steven	was	given	the	lead	,
史蒂文	曾是	给定	这	带领	,

史蒂文被委以重任，

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['æktər] ['hævɪŋ] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] ['ʌndərstʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɑːli]

the	preceding	actor	having	moved	up	to	a	job	as	understudy	for	the	Jolly
这	前	演员	拥有	已搬	向上	到	一个	工作	作为	替补	为了	这	乔利

['kɪt(ə)n] ,

Kitten	,
小猫	,

前一位演员晋升为“快乐小猫”的替补演员，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] .

and	was	an	immediate	success	.
和	曾是	一个	即时	成功	.

并立即获得了成功。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt] .

For	one	thing	he	looked	the	part	.
为了	一	事物	他	看起来	这	部分	.

首先，他的外形很符合角色要求。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [liːn] [dɑːrk] - [b'raʊd] [wei] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd]

He	was	singularly	handsome	in	a	lean	dark	-	browed	way	and	did	not	need
他	曾是	单独地	英俊的	在	一个	倾斜	黑暗的	-	眉毛	方式	和	做过	不是	需要

['flætərɪŋ] ['meɪˌkʌp] [ɔːr]['speʃ(ə)l]['kæm(ə)rə] ['æŋglz] .

flattering	makeup	or	special	camera	angles	.
奉承	化妆品	或者	特别的	相机	角度	.

他身材修长，眉毛浓密，相貌英俊，不需要浓妆艳抹或特殊的拍摄角度。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪbrənt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['taɪmɪŋ] .

He	had	a	deep	vibrant	voice	and	perfect	timing	.
他	有	一个	深的	充满活力	嗓音	和	完美的	定时	.

他嗓音浑厚有力，节奏把握得恰到好处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , " ['dɑːrlɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] ['terɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] !

He	could	say	,	"	Darling	,	this	is	tearing	me	to	pieces	!
他	可以	说	,	"	亲爱的	,	这	是	撕裂	我	到	件	!

他可能会说："亲爱的，这让我心如刀绞！"

" [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][let] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

"	with	precisely	the	right	intonation	,	and	let	tears	come	into	his	magnificent
"	和	恰恰	这	正确的	语调	,	和	让	眼泪	来	进入	他的	壮丽

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"用恰到好处的语调，让泪水涌上他那双迷人的眼睛，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['mʌslz] [dʒʌmp] [ə'piːlɪŋli] ,

and	make	his	jaw	muscles	jump	appealingly	,
和	制作	他的	颚	肌肉	跳	吸引人的	,

并使他的下颚肌肉呈现出吸引人的抽动效果，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][poʊz] ['iːzəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ten] - ['mɪnɪt] [pɪtʃ]

and	hold	the	pose	easily	for	the	five	minutes	between	the	ten	-	minute	pitch
和	抓住	这	姿势	容易地	为了	这	五	分钟	之间	这	十	-	分钟	沥青

[fɔːr; fər]['mɑːrkwɪs] [sɪgə'rets] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [wʌn]['epɪsoʊd][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] .

for	Marquis	cigarettes	which	constituted	one	episode	of	"	The	Happy	Life	.
为了	侯爵	香烟	哪个	构成	一	插曲	的	"	这	快乐的	生活	.

在为 Marquis 香烟做十分钟推销的间隙，轻松地保持这个姿势五分钟，这构成了《幸福生活》的一集。

" [hɪz; ɪz][fæn][meɪl][wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .

"	His	fan	mail	was	prodigious	.
"	他的	扇子	邮件	曾是	惊人	.

他的粉丝来信数量惊人。

[ɪf] ['stiːvn] [hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] , [ʌv; əv][self] - ['loʊðɪŋ] , [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

If	Steven	had	moments	of	bewilderment	,	of	self	-	loathing	,	of	despair	,
如果	史蒂文	有	时刻	的	困惑	,	的	自己	-	厌恶	,	的	绝望	,

如果史蒂文有过困惑、自我厌恶、绝望的时刻，

[wen] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔː] ['mʌslz] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maʊθ]
when **the** **tears** **were** **real** **and** **the** **jaw** **muscles** **jumped** **to** **keep** **the** **mouth**
什么时候 这 眼泪 是 真实的 和 这 颚 肌肉 跳了起来 到 保持 这 嘴
[frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] ,
from **screaming** **,**
从 尖叫 ,

当眼泪是真的涌上心头，下巴肌肉不由自主地抽搐，不让嘴巴发出尖叫时，

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [jʌŋ] [menz]['dɔːrmətɔːri] [wer] [hiː; hi] [slept] ['evər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
no **one** **in** **the** **Happy** **Young** **Men's** **dormitory** **where** **he** **slept** **ever** **knew** **it** **.**
不 一 在 这 快乐的 年轻的 男士 宿舍 在哪里 他 睡着了 曾经 知道 它 .

在他居住的快乐青年男子宿舍里，没有人知道这件事。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wel] [ɪ'nʌf] .
He **managed** **his** **life** **well** **enough** **.**
他 管理 他的 生活 出色地 足够的 .

他把自己的生活安排得相当不错。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['gɝːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [wʌn] ,
He **had** **a** **few** **affairs** **with** **girls** **,** **it** **was** **expected** **of** **one** **,**
他 有 一个 很少 事务 和 女孩们 , 它 曾是 预期的 的 一 ,

他跟几个女孩有过婚外情，这在人们的意料之中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θruː]
and **he** **did** **not** **have** **to** **work** **very** **hard** **at** **it** **since** **they** **always** **threw**
和 他 做过 不是 有 到 工作 非常 难的 在 它 自从 他们 总是 扔
[ðəm'selvz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
themselves **at** **him** **;**
他们自己 在 他 ;

而且他不用费太多力气，因为她们总是主动投怀送抱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] ,
and **he** **got** **along** **well** **with** **other** **young** **men** **,**
和 他 得到 沿着 出色地 和 其他 年轻的 男人 ,

他和别的年轻人相处得很好。

[huː] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hænsəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
who **forgave** **him** **for** **being** **so** **handsome** **because** **he** **did** **not** **work** **at** **it**
WHO 原谅了 他 为了 存在 所以 英俊的 因为 他 做过 不是 工作 在 它
[ɪk'sept] [ɑːn] ['kæm(ə)rə] ;
except **on** **camera** **;**
除了 在 相机 ;

谁原谅了他英俊的外表，因为他除了在镜头前之外，并没有刻意追求过自己的容貌；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['loʊnli] .
but **he** **was** **lonely** **.**
但 他 曾是 孤独 .

但他感到孤独。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] , [in'truːdid] [ænd; ənd] ['trɛspəst] [ə'pɑːn] , [kən'tɪnjuəli] [tʌtʃt] [ɪn] [weɪz]
Surrounded **by** **people** **,** **intruded** **and** **trespassed** **upon** **,** **continually** **touched** **in** **ways**
包围 经过 人们 , 入侵 和 擅闯 之上 , 持续 感动 在 方式
['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ,
other **than** **physical** **,**
其他 比 身体的 ,

被人群包围，遭到侵扰和侵犯，不断受到除身体接触以外的其他方式的触碰，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] ['loʊnli] .
he **was** **yet** **lonely** **.**
他 曾是 然而 孤独 .

他仍然感到孤独。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ][fju:] ['ʌðər] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] , [ʃaɪ] , [laɪk][hɪm; ɪm] ,

During	**his**	**life**	**he**	**had**	**met**	**a**	**few**	**other**	**nonconformists**	**,**	**shy**	**,**	**like**	**him**	**,**
期间	他的	生活	他	有	遇见	一个	很少	其他	非国教徒	,	害羞的	,	喜欢	他	,

他一生中遇到过一些和他一样性格内向、不墨守成规的人。

['weri] [ʌv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə]

wary	**of**	**revealing**	**themselves**	**,**	**but**	**something**	**always**	**seemed**	**to**	**happen**	**to**
警惕	的	揭示	他们自己	,	但	某物	总是	似乎	到	发生	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们不愿暴露自己的身份，但似乎总会发生一些事情。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['mɪzrəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] [ænd; ənd] [æskt] ['pɪtɪfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] -

Some	**were**	**miserable**	**being**	**nonconformists**	**and**	**asked**	**pitifully**	**for**	**the**	**Steyner**
一些	是	悲惨的	存在	非国教徒	和	问	可怜地	为了	这	-

, [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [dɪ'tektɪd] ,

,	**some**	**were**	**detected**	**,**
,	一些	是	检测到	,

有些人因为不墨守成规而感到痛苦，可怜兮兮地请求施泰纳步枪，有些人则被发现了。

[æz; əz] ['sti:vn] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [sər'praɪzd] [ɪn] ['hɒspɪtlz] .

as	**Steven**	**had**	**been**	**,**	**and**	**some**	**were**	**unfortunately**	**surprised**	**in**	**hospitals**	**.**
作为	史蒂文	有	到过	,	和	一些	是	很遗憾	惊讶	在	医院	.

就像史蒂文一样，不幸的是，有些人是在医院里猝不及防地去世的。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'dʌlts] ,

Under	**the**	**anesthetic**	**they**	**sometimes**	**talked**	**,**	**and**	**then**	**,**	**if**	**they**	**were**	**adults**	**,**
在下面	这	麻药	他们	有时	谈话	,	和	然后	,	如果	他们	是	成年人	,

在麻醉状态下，他们有时会说话，如果他们是成年人的话，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [kə'rektɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] - [lə'bɑ:təmi] .

they	**were**	**immediately**	**corrected**	**by**	**means**	**of**	**Steyner's**	**lobotomy**	**.**
他们	是	立即地	已更正	经过	方法	的	-	脑叶切除术	.

他们立即通过施泰纳脑叶切除术得到了纠正。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə'dʌlts] [dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə] ['θerəpi] .

It	**had**	**been**	**learned**	**that**	**adults**	**did**	**not**	**respond**	**to**	**therapy**	**.**
它	有	到过	学习	那	成年人	做过	不是	回应	到	治疗	.

人们已经了解到，成年人对治疗没有反应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['eni] [ˌʌndər'graʊnd] , [ʌv; əv] ['mɪsˌfɪts] .

There	**was**	**never**	**any**	**organization**	**,**	**any**	**underground**	**,**	**of**	**misfits**	**.**
那里	曾是	绝不	任何	组织	,	任何	地下	,	的	格格不入的人	.

从来没有任何组织，任何由格格不入者组成的地下团体。

[æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ˌpri:sə'pəʊziz] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] , ['kru:əlti][tu:; tə][bi:; bi]

An	**underground**	**presupposes**	**injustice**	**to**	**be**	**fought**	**,**	**cruelty**	**to**	**be**
一个	地下	预设	不公正	到	是	战斗	,	残酷	到	是

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ,

resisted	**,**
抵抗	,

地下运动的前提是需要对抗不公正，反抗残暴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][noʊ]['kru:əlti] .

and	**there**	**was**	**no**	**injustice**	**and**	**no**	**cruelty**	**.**
和	那里	曾是	不	不公正	和	不	残酷	.

没有不公正，也没有残忍。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lidər] , ['du:li] [ænd; ənd] ['ferli] [ɪ'lektɪd]

The	mass	of	people	were	kind	,	and	their	leaders	,	duly	and	fairly	elected
这	大量的	的	人们	是	种类	,	和	他们的	领导人	,	正式地	和	相当	当选

, [wɜ:r; wər] [kaɪnd] .

,	were	kind	.
,	是	种类	.

民众普遍善良，他们的领导人，经过正当公正的选举产生，也都很善良。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sɪn'sɪrli] [bi'li:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [kən'fɔ:rməti] [ænd; ənd]

They	all	sincerely	believed	in	the	gospel	of	efficiency	and	conformity	and
他们	全部	真挚地	相信	在	这	福音	的	效率	和	一致性	和

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他们都真心相信效率、服从和仁慈的教义。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

It	had	made	the	world	a	wonderful	place	to	live	in	,
它	有	制成	这	世界	一个	精彩的	地方	到	居住	在	,

它让世界变成了一个美好的居住地。

[fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [bai] [ænd; ənd] [kən'su:m] ([ɔ:l] ['wʌndərfəli]

full	of	wonderful	things	to	make	and	buy	and	consume	(	all	wonderfully
满的	的	精彩的	事物	到	制作	和	买	和	消耗	(	全部	太棒了

['ædvərtaɪzd]) ,

advertised	)	,
广告	)	,

这里充满了各种各样的好东西，可以制作、购买和消费（而且广告宣传得都非常棒），

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['mɪsfɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn]

and	if	one	were	a	misfit	and	the	doctors	found	it	out	and	gave	one
和	如果	一	是	一个	格格不入	和	这	医生	成立	它	出去	和	给予	一

[ə; eɪ] - ,

a	Steyner	,
一个	-	,

如果有人身体不适，医生发现了这一点，并给他装上了斯泰纳式助行器，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['hæpi] ,

it	was	only	to	make	one	happy	,
它	曾是	仅有的	到	制作	一	快乐的	,

只是为了取悦一个人而已。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rld] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

so	that	one	could	appreciate	what	a	wonderful	world	it	was	.
所以	那	一	可以	欣赏	什么	一个	精彩的	世界	它	曾是	.

这样人们才能体会到这个世界的美好。

['sti:vn] [met] [noʊ] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] [a:ts] ,

Steven	met	no	nonconformists	at	the	School	of	Television	Arts	,
史蒂文	遇见	不	非国教徒	在	这	学校	的	电视	艺术	,

史蒂文在电视艺术学院没有遇到任何不循规蹈矩的人。

[ænd; ənd] [nʌn] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] " [ʌn'tɪl] [də'ni:z, de'-] [ˌkɑ:'trɛl]

and	none	while	he	was	acting	in	"	The	Happy	Life	"	until	Denise	Cottrell
和	没有任何	尽管	他	曾是	表演	在	"	这	快乐的	生活	"	直到	丹妮丝	科特雷尔

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kæst] .

joined	the	cast	.
加入	这	投掷	.

在出演《幸福生活》期间，直到丹妮丝·科特雷尔加入剧组，他都没有再出演过《幸福生活》。

[də'niːz, de'-] — [kɔːld] ['deni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezntli] [pleɪn] [jʌŋ] ['wʊmən]

Denise	—	called	Denny	,	of	course	—	was	a	pleasantly	plain	young	woman
丹妮丝	—	称为	丹尼	,	的	课程	—	曾是	一个	愉快	清楚的	年轻的	女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] ['foʊtəˌgræft] ['prɪti] ,

with	a	whimsical	face	which	photographed	pretty	,
和	一个	异想天开	脸	哪个	拍摄	漂亮的	,

丹妮丝——当然，大家都叫她丹妮——是一位相貌平平的年轻女子，长相俏皮可爱，上镜很漂亮。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dɑːrk] [bluː] [aɪz] .

and	remarkable	dark	blue	eyes	.
和	卓越	黑暗的	蓝色的	眼睛	.

还有一双引人注目的深蓝色眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [fɜːrst] [meɪd] ['stiːvn] ['wʌndər] .

It	was	her	eyes	which	first	made	Steven	wonder	.
它	曾是	她	眼睛	哪个	第一的	制成	史蒂文	想知道	.

首先让史蒂文心生疑惑的是她的眼睛。

[ðeɪ] ['mɪrərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv]

They	mirrored	his	own	hope	,	and	longing	,	and	the	desperate	loneliness	of
他们	镜像	他的	自己的	希望	,	和	渴望	,	和	这	绝望的	孤独	的

[ðə; ði]['eksaɪl] .

the	exile	.
这	流亡	.

它们反映了他自己的希望、渴望以及流亡者那种绝望的孤独。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

For	two	months	they	were	together	as	often	as	they	could	be	,
为了	二	几个月	他们	是	一起	作为	经常	作为	他们	可以	是	,

两个月来，他们尽可能多地待在一起。

['tɔːkɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['triːz(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['feɪsɪz] ,

talking	intellectual	treason	in	public	under	cover	of	conventional	faces	,
说	知识分子	叛国罪	在	民众	在下面	覆盖	的	传统的	面孔	,

披着世俗的外衣，公开谈论知识分子叛国罪，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['triːz(ə)n] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd]

and	talking	intellectual	treason	in	private	with	excitement	and	laughter	and
和	说	知识分子	叛国罪	在	私人的	和	激动	和	笑声	和

['sʌmtaɪmz] [terz] — ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

sometimes	tears	—	falling	in	love	.
有时	眼泪	—	坠落	在	爱	.

私下里，他们兴奋、欢笑，有时甚至流泪，谈论着知识分子的叛国行为——坠入爱河。

[ðeɪ] [plænd] , ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

They	planned	,	after	much	discussion	,	to	be	married	and	to	bring	up	a
他们	计划	,	后	很多	讨论	,	到	是	已婚	和	到	带来	向上	一个

['dʌz(ə)n]['klevər]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃɪldrən] .

dozen	clever	rebel	children	.
打	聪明的	反叛	孩子们	.

经过多次商议，他们计划结婚并养育十二个聪明叛逆的孩子。

[də'niːz, de'-] [sed] ['soʊbərli] , " [ðeid] ['betər] [biː; bi]['klevər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn]

Denise	said	soberly	,	"	They'd	better	be	clever	,	because	they'll	have	to	learn
丹妮丝	说	清醒地	,	"	他们会	更好的	是	聪明的	,	因为	他们会	有	到	学习

[tuː; tə][haɪd] .

to	hide	.
到	隐藏	.

丹妮丝严肃地说："他们最好聪明点，因为他们必须学会躲藏。"

" [ðeɪ] [meɪd] [lʌv] [ɪn] [də'niːzɪz] [ə'pɑːrtmənt] [wen] [hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] ['pɔːlin] — ['pɑːli] — [wʌz; wəz]
" They made love in Denise's apartment when her roommate Pauline — Polly — was
" 他们 制成 爱 在 丹妮丝的 公寓 什么时候 她 室友 宝琳 — 波莉 — 曾是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

"趁着丹妮丝的室友宝琳（波莉）不在家，她们在丹妮丝的公寓里发生了性关系。"

[æz; əz] ['ɔːkwərdli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eni] [gruːp] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɔːr] ['hæpi]
as awkwardly as if there had never been any group experimentation or happy
作为 尴尬地 作为 如果 那里 有 绝不 到过 任何 团体 实验 或者 快乐的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

气氛尴尬得仿佛从未有过任何集体实验或愉快的经历。

[də'niːz, de'-] [sed] ['wʌndrɪŋli] , " [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] ['sʌmwʌn] [its] [ɔːl] [nuː] .
Denise said wonderingly , " When you really love someone it's all new .
丹妮丝 说 惊奇地 , " 什么时候 你 真的 爱 某人 它是 全部 新的 .

丹妮丝惊奇地说："当你真正爱上一个人时，一切都是全新的。"

['iznt] [ðæt] [streɪndʒ] ?
Isn't that strange ?
不是 那 奇怪的 ?

这难道不奇怪吗?

" [ænd; ənd] ['stiːvn] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , " [noʊ] , [nɑːt][streɪndʒ][æt; ət][ɔːl] .
" and Steven said , kissing her , " No , not strange at all .
" 和 史蒂文 说 , 接吻 她 , " 不 , 不是 奇怪的 在 全部 .

史蒂文一边吻她一边说："不，一点也不奇怪。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] — [də'niːzɪz] ['fæməli] [lɪvd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
" He took her to meet his family — Denise's family lived three thousand miles
" 他 采取 她 到 见面 他的 家庭 — 丹妮丝的 家庭 居住地 三 千 英里
[ə'weɪ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðæt] ['rɪtʃəd]
away — and she behaved with such perfect decorum and charm that Richard
离开 — 和 她 表现 和 这样的 完美的 礼仪 和 魅力 那 理查德
[ænd; ənd] ['hɛriːət] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['stiːvn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
and Harriet were delighted and as eager as Steven for the wedding .
和 哈丽特 是 高兴极了 和 作为 渴望的 作为 史蒂文 为了 这 婚礼 .

"他带她去见他的家人——丹妮丝的家人住在三千英里之外——她的举止非常得体，魅力十足，让理查德和哈丽特非常高兴，也像史蒂文一样渴望婚礼。

['stiːvn] [hæd; həd] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ʌn'tɪl][də'niːz, de'-][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
Steven had agreed reluctantly to put it off until Denise had a chance
史蒂文 有 同意 勉强 到 放 它 离开 直到 丹妮丝 有 一个 机会
[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] ;
to introduce him to her parents ;
到 介绍 他 到 她 父母 ;

史蒂文勉强同意推迟此事，直到丹妮丝有机会把他介绍给她的父母；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [iːst] [æt; ət] ['krɪsməs] .
they were coming East at Christmas .
他们 是 未来 东方 在 圣诞节 .

他们圣诞节要来东部。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['biːɪŋ] ['terəbli] [kən'venʃən(ə)l] , ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət]

She	laughed	over	it	and	said	,	"	I'm	being	terribly	conventional	,	darling	,	but
她	笑了	超过	它	和	说	,	"	我是	存在	可怕	传统的	,	亲爱的	,	但

[ðæts] [wʌn] [kən'venʃ(ə)n] [aɪ] [laɪk] .

that's	one	convention	I	like	.
那就是	一	习俗	我	喜欢	.

她笑着说："亲爱的，我的做法非常传统，但我喜欢这种传统。"

" [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

"	While	they	waited	,
"	尽管	他们	等待	,

"在他们等待的时候，

['stiːvənz] ['eɪdʒənt] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['riːəli] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

Steven's	agent	secured	a	really	unprecedented	opportunity	for	so	young	and
史蒂文的	代理人	安全	一个	真的	空前的	机会	为了	所以	年轻的	和

['relətɪvli] [ˌʌn'traɪd] [æn; ən]['æktər] .

relatively	untried	an	actor	.
相对地	未经尝试	一个	演员	.

史蒂文的经纪人为这位如此年轻且相对缺乏经验的演员争取到了一个前所未有的机会。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['hæpi] [klaʊn] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [rɪ'taɪərɪŋ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]

The	current	Happy	Clown	was	unhappily	retiring	,	by	reason	of	age	and
这	当前的	快乐的	小丑	曾是	不幸地	退休	,	经过	原因	的	年龄	和

[ɪn'fɜːrməti] ,

infirmity	,
虚弱	,

现任快乐小丑因年老体弱，遗憾地退休了。

[ænd; ənd] ['stiːvənz] ['eɪdʒənt] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['traɪaʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .

and	Steven's	agent	arranged	a	tryout	for	the	part	.
和	史蒂文的	代理人	安排	一个	试用	为了	这	部分	.

史蒂文的经纪人安排了一次试镜。

[hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ][gɑːt] , [kɪd] ; [its] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

He	said	,	"	Give	it	all	you	got	,	kid	;	it's	the	chance	of	the	century	.
他	说	,	"	给	它	全部	你	得到	,	孩子	;	它是	这	机会	的	这	世纪	.

他说："孩子，全力以赴吧；这是世纪良机。"

" ['stiːvn] [sed] , " [ʃʊr] , ['dʒoʊi] , " [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [feɪs] [tuː; tə]['redʒɪstər][ɔːl][ðə; ði]

"	Steven	said	,	"	Sure	,	Joey	,	"	and	allowed	his	sensitive	face	to	register	all	the
"	史蒂文	说	,	"	当然	,	乔伊	,	"	和	允许	他的	敏感的	脸	到	登记	全部	这

['prɑːpər][i'məʊʃənz] .

proper	emotions	.
恰当的	情绪	.

史蒂文说："当然，乔伊。"然后他那敏感的脸上流露出了所有恰当的情绪。

['æktʃuəli] [hɪz; ɪz][i'məʊʃənz][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ['sentʃəri] , [mɪkst] .

Actually	his	emotions	were	,	in	the	vernacular	of	a	previous	century	,	mixed	.
实际上	他的	情绪	是	,	在	这	白话	的	一个	以前的	世纪	,	混合	.

事实上，用上个世纪的话来说，他的心情很复杂。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni]

He	loathed	the	whole	concept	of	the	Happy	Clown	—	but	there	was	money
他	令人厌恶	这	所有的	概念	的	这	快乐的	小丑	—	但	那里	曾是	钱

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

他厌恶"快乐小丑"这个概念——但这其中有利可图。

[ænd; ənd] ['stiːvn] [wʌz; wəz][nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['mʌni] .

and	Steven	was	not	rebel	enough	to	despise	money	.
和	史蒂文	曾是	不是	反叛	足够的	到	鄙视	钱	.

而史蒂文的叛逆程度还不足以让他鄙视金钱。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər] ['ɜːrli] , [goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][də'niːz, de'-] ,

With	money	he	could	retire	early	,	go	away	somewhere	with	Denise	,
和	钱	他	可以	退休	早期的	,	去	离开	某处	和	丹妮丝	,

有了钱，他就可以提前退休，和丹妮丝一起去某个地方旅行。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌntri] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['relətɪvli] [friː] [ʌv; əv] ['preʃər] .

to	some	country	place	where	they	could	be	relatively	free	of	pressure	.
到	一些	国家	地方	在哪里	他们	可以	是	相对地	自由的	的	压力	.

去某个乡村地方，在那里他们可以相对摆脱压力。

['oʊvər] ['stægərɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][pɑːrt] .

Over	staggering	competition	he	got	the	part	.
超过	令人震惊	竞赛	他	得到	这	部分	.

他凭借着惊人的竞争力赢得了这个角色。

[hiː; hi] [kɔːld] [də'niːz, de'-][ʌp][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ə; eɪ] [buːθ] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ][tuː; tə] [tel]

He	called	Denise	up	at	once	from	a	booth	at	the	studio	to	tell
他	称为	丹妮丝	向上	在	一次	从	一个	展位	在	这	工作室	到	告诉

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他立刻从录音棚的电话亭给丹妮丝打电话告诉了她这件事。

['pɑːli] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['vjuːər] , [ænd; ənd]

Polly	answered	the	phone	,	looking	pale	and	frightened	over	the	viewer	,	and
波莉	回答	这	电话	,	寻找	苍白	和	害怕	超过	这	观看者	,	和

[sed] ['ræpɪdli] ,

said	rapidly	,
说	快速	,

波莉接起电话，脸色苍白，神情惊恐，语速很快地说：

" [oʊ] , ['stiːvi] , [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

"	Oh	,	Stevie	,	I've	been	trying	to	get	you	for	an	hour	.
"	哦	,	史蒂夫	,	我已经	到过	尝试	到	得到	你	为了	一个	小时	.

“哦，史蒂夫，我找你找了一个小时了。”

['dɛniːz] [sɪk] .

Denny's	sick	.
丹尼餐厅	生病的	.

丹尼病了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] !

They	took	her	to	the	hospital	!
他们	采取	她	到	这	医院	!

他们把她送往医院了！

" ['stiːvn] [sæt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] , ['fiːlɪŋ] [koʊld] ,

"	Steven	sat	back	against	the	hard	wall	of	the	booth	,	feeling	cold	,
"	史蒂文	卫星	后退	反对	这	难的	墙	的	这	展位	,	感觉	寒冷的	,

史蒂文靠在隔间的硬墙上，感到一阵寒意。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	receiver	slack	in	his	hand	.
这	接收者	松弛	在	他的	手	.

他手里的接收器松了。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?
He **said** **,** **"** **What's** **the** **matter** **with** **her** **?**
他 说 , " 是什么 这 事情 和 她 ?

他说："她怎么了？"

[wɪtʃ] ['hɑːspɪt(ə)l] ? "
Which **hospital** **?** **"**
哪个 医院 ? "

哪家医院?

" [ˌeɪ 'piː] - - .
" **Ap** **-** **pendicitis** **.**
" 艾普 - - .

"阑尾炎。

['hæpi] ['aʊər] .
Happy **Hour** **.**
快乐的 小时 .

欢乐时光。

" ['pɑːli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" **Polly** **began** **to** **cry** **.**
" 波莉 开始 到 哭 .

波莉开始哭泣。

" [oʊ] , ['stiːvi] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] — "
" **Oh** **,** **Stevie** **,** **I** **feel** **so** **—** **"**
" 哦 , 史蒂夫 , 我 感觉 所以 — "

"哦，史蒂夫，我感觉好——"

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər] .
" **I'll** **go** **right** **over** **.**
" 患病的 去 正确的 超过 .

"我这就过去。"

" [hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] .
" **He** **cut** **her** **off** **abruptly** **and** **went** **.**
" 他 切 她 离开 突然 和 去 .

他突然打断了她的话，然后走了。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [kɔːt] [də'niːzɪz] [ə'pendɪks] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [bʌt; bət] ['rerli]
The **doctors** **caught** **Denise's** **appendix** **in** **time** **to** **avoid** **the** **necessary** **but** **rarely**
这 医生 捕捉 丹妮丝的 附录 在 时间 到 避免 这 必要的 但 很少
['feɪt(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] . . . [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,
fatal **complications** **.** **.** **.** **but** **under** **the** **anesthetic** **she** **talked** **,**
致命的 并发症 . . . 但 在下面 这 麻药 她 谈话 ,

医生及时发现了丹妮丝的阑尾炎，避免了必要的但极少致命的并发症……但在麻醉状态下，她说话了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn] [kʌlt] ,
revealing **enough** **about** **her** **opinion** **of** **television** **,** **and** **the** **Happy** **Clown** **cult** **,**
揭示 足够的 关于 她 观点 的 电视 , 和 这 快乐的 小丑 邪教 ,

这足以说明她对电视和"快乐小丑"邪教的看法，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
and **the** **state** **of** **society** **in** **general** **,**
和 这 状态 的 社会 在 一般的 ,

以及整个社会的状况，

[tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] ['dɑːktɚz] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] ['pɪtiɪŋli] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]

to	cause	her	doctors	to	raise	their	eyebrows	pityingly	and	perform	the
到	原因	她	医生	到	增加	他们的	眉毛	可怜地	和	履行	这

\- [æt; ət] [wʌns] .

Steyner	at	once	.
-	在	一次	.

令她的医生们怜悯地挑起眉毛，并立即实施了施泰纳手术。

[waɪl] ['stiːvn] [sæt] [ʌn'noʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [pæk] [ʌv; əv] ['mɑːrkwɪs]

While	Steven	sat	unknowing	in	the	waiting	room	,	smoking	a	full	pack	of	Marquis
尽管	史蒂文	卫星	无知	在	这	等待	房间	,	吸烟	一个	满的	盒	的	侯爵

[sɪgə'rets] ,

cigarettes	,
香烟	,

当史蒂文毫不知情地坐在候诊室里，抽着一整包侯爵牌香烟时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

the	thing	was	done	.
这	事物	曾是	完毕	.

事情已经办完了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɪn]

At	last	the	doctor	came	out	to	him	and	said	what	was	always	said	in
在	最后的	这	医生	来了	出去	到	他	和	说	什么	曾是	总是	说	在

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

such	cases	.
这样的	案例	.

最后医生走了出来，对他说了在这种情况下通常会说的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

"	It	was	necessary	to	do	something	—	you	understand	,
"	它	曾是	必要的	到	做	某物	—	你	理解	,

“必须做点什么——你明白的，”

[noʊ] ['menʃ(ə)n] — " [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['stiːvn] [felt] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

no	mention	—	"	and	for	a	moment	Steven	felt	so	ill	that	he	was
不	提到	—	"	和	为了	一个	片刻	史蒂文	毛毡	所以	患病的	那	他	曾是

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æmpjuːl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [broʊk] [ænd; ənd] [held] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

grateful	for	the	little	ampoule	the	doctor	broke	and	held	under	his	nose	.
感激的	为了	这	小的	安瓿	这	医生	打破	和	握住	在下面	他的	鼻子	.

没有提及——”史蒂文感到一阵恶心，他感激医生掰开放在他鼻子底下的小安瓿瓶。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðoʊz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [nuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [tuː; tə]

They	always	carried	those	when	they	had	to	give	news	of	a	Steyner	to
他们	总是	携带	那些	什么时候	他们	有	到	给	消息	的	一个	-	到

['relətɪvz] [ɔːr] ['swiːtˌhɑːts] [ɔːr] [frendz] .

relatives	or	sweethearts	or	friends	.
亲属	或者	甜心们	或者	朋友们	.

当需要向亲戚、爱人或朋友告知有关斯泰纳汽车的消息时，他们总是随身携带这些东西。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?

The	doctor	said	,	"	All	right	now	?
这	医生	说	,	"	全部	正确的	现在	?

医生说：“现在好些了吗？”

[gʊd] . . . .

Good	.	.	.
好的	.	.	.

好的 ....

[juːl] [biː; bi]['kerf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You'll be careful , of course .
你会 是 小心 , 的 课程 .

你当然会小心的。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
She may be conscious for a minute ; there's no harm in it yet ,
她 可能 是 有意识的 为了 一个 分钟 ; 有 不 伤害 在 它 然而 ,

她可能还有一分钟的意识清醒；目前来说，这没什么大碍。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [muːv] [ɔːr] [tʌtʃ] [ðə; ði] —
she won't move or touch the —
她 惯于 移动 或者 触碰 这 —

她不会动也不会碰——

" ['stiːvn] [sed] , " [aɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l] .
" Steven said , " I'll be careful .
" 史蒂文 说 , " 患病的 是 小心 .

史蒂文说："我会小心的。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ɪl] [wen] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [siː] [də'niːz, de'-] .
" He was still feeling ill when they let him in to see Denise .
" 他 曾是 仍然 感觉 患病的什么时候 他们 让 他 在 到 看 丹妮丝 .

"他当时仍然感觉不舒服，但他们还是让他进去见丹妮丝。"

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɜːrdʒəntli] .
He sat down beside her bed and spoke to her urgently .
他 卫星 向下 旁 她 床 和 辐 到 她 紧急 .

他坐在她床边，急切地和她说话。

" [də'niːz, de'-] , [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Denise , talk to me .
" 丹妮丝 , 讲话 到 我 .

丹妮丝，跟我说说吧。

[pliːz] , [də'niːz, de'-] !
Please , Denise !
请 , 丹妮丝 !

拜托了，丹妮丝！

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['draʊzɪli] [ænd; ənd][smaɪld] .
" She opened her eyes , looked at him drowsily and smiled .
" 她 打开 她 眼睛 , 看起来 在 他 昏昏欲睡地 和 微笑 .

她睁开眼睛，睡眼惺忪地看着他，笑了。

" [oʊ] , ['stiːvi] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
" Oh , Stevie , I'm so glad you came .
" 哦 , 史蒂夫 , 我是 所以 高兴的 你 来了 .

"哦，史蒂夫，你来了我太高兴了。"

[aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .
I've been wanting you , darling .
我已经 到过 想要 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我一直都想念你。

" ['stiːvn] [sed] , " [də'niːz, de'-] —
" Steven said , " Denise —
" 史蒂文 说 , " 丹妮丝 —

史蒂文说："丹妮丝——"

" [ʃiː; ʃi] [fraund] .
" She frowned .
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] [ðæt] ?
" **Why** **do** **you** **call** **me** **that** **?**
" 为什么 做 你 称呼 我 那 ?

你为什么这样称呼我?

[kɔːl] [ˌem ˈiː] ['deni] .
Call **me** **Denny** **.**
称呼 我 丹尼 .

叫我丹尼就好。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [pɑːrt] , ['dɑːrlɪŋ] ?
Did **you** **get** **the** **part** **,** **darling** **?**
做过 你 得到 这 部分 , 亲爱的 ?

亲爱的，你拿到角色了吗?

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **He** **drew** **back** **a** **little** **.**
" 他 画 后退 一个 小的 .

他稍稍后退了一步。

" [jes] , [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Yes** **,** **I** **got** **it** **.**
" 是的 , 我 得到 它 .

“是的，我明白了。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [smaɪl] .
" **She** **gave** **him** **a** **radiant** **smile** **.**
" 她 给予 他 一个 辐射状 微笑 .

她给了他一个灿烂的笑容。

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !
" **That's** **wonderful** **!**
" 那就是 精彩的 !

“太棒了！”

[aɪm] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['stiːvi] .
I'm **so** **proud** **of** **you** **,** **Stevie** **.**
我是 所以 自豪的 的 你 , 史蒂夫 .

史蒂维，我真为你感到骄傲。

" [ʃiː; ʃi] [slept] [ə'gen] .
" **She** **slept** **again** **.**
" 她 睡着了 再次 .

她又睡着了。

[ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪm] ['dɔːrmətɔːri] ['stiːvn] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] .
That **night** **in** **the** **HYM** **dormitory** **Steven** **did** **not** **sleep** **.**
那 夜晚 在 这 赞美诗 宿舍 史蒂文 做过 不是 睡觉 .

那天晚上，史蒂文在HYM宿舍里彻夜未眠。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] , [tens] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
He **lay** **quiet** **,** **tense** **,** **hoping** **for** **the** **relief** **of** **tears** **,** **but** **it** **did** **not** **come** **.**
他 躺 安静的 , 紧张 , 希望 为了 这 宽慰 的 眼泪 , 但 它 做过 不是 来 .

他静静地躺着，浑身紧绷，渴望着泪水带来的慰藉，但泪水却始终没有到来。

['stiːvn] [went] [tuː; tə] [siː] [də'niːz, de'-] ['evri] [deɪ] [ðoʊ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt]
Steven **went** **to** **see** **Denise** **every** **day** **though** **after** **the** **first** **time** **she** **was** **not**
史蒂文 去 到 看 丹妮丝 每一个 天 尽管 后 这 第一的 时间 她 曾是 不是
[ə'weɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
awake **to** **know** **him** **.**
醒 到 知道 他 .

史蒂文每天都去看望丹妮丝，但第一次之后，丹妮丝就一直昏迷不醒，认不出他了。

[ðə; ði]['dɑ:ktɝz][wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər]['ʌndər] [sɪ'deɪʃn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hed] ['bændɪdʒ][kʊd; kəd][bi:; bi]

The	doctors	were	keeping	her	under	sedation	until	the	head	bandage	could	be
这	医生	是	保持	她	在下面	镇静	直到	这	头	绷带	可以	是

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

医生们让她保持镇静状态，直到可以移除头部绷带。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][də'ni:z, de'-][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] ,

So	far	as	Denise	was	to	know	,
所以	远的	作为	丹妮丝	曾是	到	知道	,

据丹妮丝所知，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ræðər] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]

she	had	gone	to	the	hospital	simply	for	a	rather	protracted
她	有	已消失	到	这	医院	简单地	为了	一个	相当	拖延

[ˌæpen'dektəmi] .

appendectomy	.
阑尾切除术	.

她去医院只是为了做一次耗时较长的阑尾切除手术。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['sti:vn] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [li:v] [hɜ:r; hər] .

Looking	at	her	,	Steven	knew	that	he	could	never	leave	her	.
寻找	在	她	,	史蒂文	知道	那	他	可以	绝不	离开	她	.

看着她，史蒂文知道他永远也无法离开她。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:tli] ;

He	had	loved	her	completely	;
他	有	喜爱	她	完全地	;

他曾全心全意地爱着她;

[hi:; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] [ɔ:r]

he	would	love	her	now	with	as	much	of	himself	as	she	would	need	or
他	会	爱	她	现在	和	作为	很多	的	他自己	作为	她	会	需要	或者

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他现在会用他全部的爱去爱她，只要她需要或能够理解。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['kaɪndli] ['kwestʃənd] , [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli]

For	a	while	he	waited	to	be	kindly	questioned	,	to	be	thoroughly
为了	一个	尽管	他	等待	到	是	亲切地	被质问	,	到	是	彻底

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

他等了一会儿，才有人好心地询问他，仔细检查他。

[tu:; tə][bi:; bi] ['tendərli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'weɪk] [laɪk][hɜ:r; hər] ,

to	be	tenderly	given	the	shot	in	the	arm	and	to	awake	like	her	,
到	是	温柔地	给定	这	射击	在	这	手臂	和	到	醒	喜欢	她	,

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [keɪm] .

but	nobody	came	.
但	无人	来了	.

被温柔地注射一针，像她一样醒来，但没有人来。

[də'ni:z, de'-][hæd; həd] [ə'pærəntli] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Denise	had	apparently	said	nothing	about	him	.
丹妮丝	有	显然	说	没有什么	关于	他	.

丹妮丝显然没有提起过他。

[sʌm; səm]['sensər][ɔ:r] ['ʌðər] — [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sensər][ʌv; əv] [lʌv] — [hæd; həd][kept]

Some	censor	or	other	—	perhaps	it	was	the	censor	of	love	—	had	kept
一些	审查	或者	其他	—	也许	它	曾是	这	审查	的	爱	—	有	保留

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

her	from	even	saying	his	name	.
她	从	甚至	说	他的	姓名	.

某种审查员——或许是爱情的审查员——阻止了她甚至说出他的名字。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['sti:vn] [kən'sɪdərd] [kən'fesɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] —

For	a	while	Steven	considered	confessing	to	somebody	that	he	was	a	—
为了	一个	尽管	史蒂文	经过考虑的	坦白	到	某人	那	他	曾是	一个	—

[wʌt] ? — [æn; ən] [ˌʌnək'septəbl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

what	?	—	an	unacceptable	member	of	society	.
什么	?	—	一个	不可接受	成员	的	社会	.

有一段时间，史蒂文考虑过向某人坦白，他是一个——什么？——不被社会接受的人。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][laɪk][də'ni:z, de'-] .

Then	they	would	make	him	like	Denise	.
然后	他们	会	制作	他	喜欢	丹妮丝	.

然后他们会把他变成像丹妮丝那样的人。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][laɪk][də'ni:z, de'-] ?

Did	he	really	want	to	be	like	Denise	?
做过	他	真的	想	到	是	喜欢	丹妮丝	?

他真的想成为像丹妮丝那样的人吗?

[sʌm; səm] ['stʌbərn] [praɪd][ɪn][hɪm; ɪm][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌaɪ 'ti:] .

Some	stubborn	pride	in	him	refused	it	.
一些	固执的	自豪	在	他	拒绝	它	.

他身上某种顽固的自尊心拒绝了。

[wen] [də'ni:z, de'-][left][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

When	Denise	left	the	hospital	for	the	hotel	where	she	would	stay	until	the
什么时候	丹妮丝	左边	这	医院	为了	这	酒店	在哪里	她	会	停留	直到	这

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

丹妮丝离开医院前往酒店，她将在那里住到婚礼当天。

['sti:vn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]['evər] , ['kɪndər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['lʌvɪŋ] .

Steven	was	more	gentle	with	her	than	ever	,	kinder	and	more	loving	.
史蒂文	曾是	更多的	温和的	和	她	比	曾经	,	幼儿园	和	更多的	爱	.

史蒂文对她比以往任何时候都更加温柔、体贴、充满爱意。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['hæpi] .

He	made	her	very	happy	.
他	制成	她	非常	快乐的	.

他让她非常开心。

[hi:; hi] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][goʊst] — [noʊ] ,

He	made	love	to	her	again	,	and	it	was	like	loving	a	ghost	—	no	,
他	制成	爱	到	她	再次	,	和	它	曾是	喜欢	爱	一个	鬼	—	不	,

他再次与她做爱，感觉就像在爱一个幽灵——不，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:di] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][goʊst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

it	was	like	loving	a	fine	beautiful	body	without	the	ghost	,	without	the	spirit	.
它	曾是	喜欢	爱	一个	美好的	美丽的	身体	没有	这	鬼	,	没有	这	精神	.

这就像爱上了一个没有鬼魂、没有灵魂的美丽躯体。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə][laɪ] [ˈsliːpləs] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌtɝɪŋz]

He	returned	to	the	HYM	to	lie	sleepless	amid	the	breathings	and	mutterings
他	返回	到	这	赞美诗	到	说谎	失眠	之中	这	呼吸	和	低语

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] ,

of	the	other	young	men	,
的	这	其他	年轻的	男人	,

他回到青年旅舍，在其他年轻人的呼吸声和低语声中辗转难眠。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈrestləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ˈfiːlɪŋ] [əˈprest] , [ˈtɔːmentid] , [strʌŋ] [ɑːn][ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz] .

turning	restlessly	in	his	bed	,	feeling	oppressed	,	tormented	,	strung	on	wires	.
转弯	躁动不安	在	他的	床	,	感觉	受压迫者	,	饱受折磨	,	串	在	电线	.

他在床上辗转反侧，感到压抑、痛苦，仿佛被电线牵着一样。

[hiː; hi] [rɪˈhɜːst] [ˈfiːvərɪʃli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [klaʊn] ,

He	rehearsed	feverishly	for	the	part	of	the	Happy	Clown	,
他	排练	狂热地	为了	这	部分	的	这	快乐的	小丑	,

他拼命排练，准备扮演快乐小丑的角色。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˈkræftsmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈɑːrtɪst][hiː; hi]

and	because	he	was	a	fine	craftsman	and	a	conscientious	artist	he
和	因为	他	曾是	一个	美好的	工匠	和	一个	尽责的	艺术家	他

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

continued	to	give	it	all	he	had	.
持续	到	给	它	全部	他	有	.

因为他是一位技艺精湛的工匠和一位一丝不苟的艺术家，所以他继续倾尽全力。

[ðə; ði] [ˈspɔnsəz] [wɜːr; wər] [pliːzd] .

The	sponsors	were	pleased	.
这	赞助商	是	高兴	.

赞助商们很满意。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈhæpi] [klaʊn] [rɪˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhɔbəld] [ɔːf][tuː; tə]

A	week	before	Christmas	the	current	Happy	Clown	retired	and	hobbled	off	to
一个	星期	前	圣诞节	这	当前的	快乐的	小丑	退休	和	跛行	离开	到

[ə; eɪ] [ˈnɜːrsɪŋ] [hoʊm] .

a	nursing	home	.
一个	护理	家	.

圣诞节前一周，现任"快乐小丑"退休了，一瘸一拐地住进了养老院。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfænfer] — [ðə; ði][ˈpʌblɪk][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [klaʊn]

There	was	no	fanfare	—	the	public	was	not	to	realize	that	the	Happy	Clown
那里	曾是	不	号角	—	这	民众	曾是	不是	到	意识到	那	这	快乐的	小丑

[wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈstiːvn] [tʊk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

was	mortal	—	and	Steven	took	over	with	no	visible	change	.
曾是	凡人	—	和	史蒂文	采取	超过	和	不	可见的	改变	.

没有大张旗鼓的宣传——公众并不知道快乐小丑也是凡人——史蒂文接任，一切看起来都没有变化。

[fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə][pərˈfekʃ(ə)n] .

For	five	days	he	played	the	part	to	perfection	.
为了	五	天	他	玩	这	部分	到	完美	.

他连续五天完美地扮演了这个角色。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [pərˈhæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

On	the	sixth	day	he	performed	as	usual	,	perhaps	a	little	better	.
在	这	第六	天	他	执行	作为	通常	,	也许	一个	小的	更好的	.

第六天他的表现和往常一样，或许还略有进步。

[hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃlz] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['fɜːrvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔnsəz] [iks'tʃeindʒd] ['hæpi]

His	commercials	had	a	special	fervor	,	and	the	sponsors	exchanged	happy
他的	广告	有	一个	特别的	热情	,	和	这	赞助商	交换	快乐的

[glɑːnsiz] .

glances	.
眼神	.

他的广告有一种特别的热情，赞助商们都交换了满意的眼神。

[də'niːz, de'-][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['stiːvn] ['lʌvɪŋli]

Denise	was	sitting	in	the	booth	with	them	;	she	smiled	at	Steven	lovingly
丹妮丝	曾是	坐着	在	这	展位	和	他们	;	她	微笑	在	史蒂文	深情地

[θruː] [ðə; ði] [glæs] .

through	the	glass	.
通过	这	玻璃	.

丹妮丝和他们一起坐在包厢里；她透过玻璃深情地看着史蒂文微笑。

['stiːvn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæst] [tə'naɪt] .

Steven	was	running	a	little	fast	tonight	.
史蒂文	曾是	跑步	一个	小的	快速地	今晚	.

史蒂文今晚跑得有点快。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [meɪd] ['stretʃiŋ] ['məuʃənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [sloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

The	engineer	made	stretching	motions	with	his	hands	to	slow	him	down	,
这	工程师	制成	伸展	运动	和	他的	双手	到	慢的	他	向下	,

工程师用手做出伸展的动作来减缓他的速度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nʌgɪt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

but	he	used	up	all	his	material	,	even	the	nugget	,	with	three	minutes	to
但	他	用过的	向上	全部	他的	材料	,	甚至	这	金块	,	和	三	分钟	到

[sper] .

spare	.
空闲的	.

但他用完了所有的素材，甚至连金块都没放完，还剩下三分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [foʊks] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [triːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Then	he	said	,	"	All	right	,	folks	,	now	I	have	a	special	treat	for	you	,
然后	他	说	,	"	全部	正确的	,	各位	,	现在	我	有	一个	特别的	对待	为了	你	,

然后他说："好了，各位，现在我给你们准备了一份特别的礼物。"

" [ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [maɪk] .

"	and	moved	quickly	to	the	center	mike	.
"	和	已搬	迅速地	到	这	中心	麦克风	.

然后迅速走到中央麦克风前。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɔnsəz] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ɔːr][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['ɔːdiəns] ,

Before	the	sponsors	,	or	the	engineers	,	or	the	studio	audience	,
前	这	赞助商	,	或者	这	工程师	,	或者	这	工作室	观众	,

在赞助商、工程师或现场观众面前，

[ɔːr] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

or	anybody	in	the	whole	American	nation	knew	what	was	happening	,	he	began
或者	任何人	在	这	所有的	美国人	国家	知道	什么	曾是	发生	,	他	开始

['ræpɪdli][tuː; tə][tɔːk] .

rapidly	to	talk	.
快速	到	讲话	.

如果整个美国有人知道发生了什么事，他便开始语速飞快地讲述起来。

[hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['hæpi] ?

He	said	,	"	Are	you	all	happy	?
他	说	,	"	是	你	全部	快乐的	?

他说："你们都满意吗？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? — ['ɛvriˌbɑːdiːz] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɔːl] [ʃiːp] !

You	are	,	aren't	you	?	—	everybody's	happy	,	because	you're	all	sheep	!
你	是	,	不是	你	?	—	每个人的	快乐的	,	因为	你是	全部	羊	!

你们就是，对吧？——大家都很高兴，因为你们都是绵羊！

[ɔːl] [ʃiːp] , [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [seɪf] ['pæstʃər] .

All	sheep	,	in	a	nice	safe	pasture	.
全部	羊	,	在	一个	好的	安全的	牧场	.

所有的羊都在安全舒适的牧场里。

[ɔːl][ə'laɪk] — [juː; jʊ] [iːt] [ə'laɪk][ænd; ənd] [dres] [ə'laɪk][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'laɪk] .

All	alike	—	you	eat	alike	and	dress	alike	and	think	alike	.
全部	同样	—	你	吃	同样	和	裙子	同样	和	思考	同样	.

你们都一样——吃一样的，穿一样的，想的也一样。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [juːd] ['betər] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	any	of	you	has	an	original	thought	you'd	better	suppress	it	,
如果	任何	的	你	有	一个	原来的	想法	你会	更好的	压制	它	,

你们当中如果有人有什么原创想法，最好还是把它压制下去。

[ɔːr] [ðeɪl] [kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

or	they'll	cut	it	out	of	you	with	a	knife	.
或者	他们会	切	它	出去	的	你	和	一个	刀	.

否则他们会用刀把它从你身体里切出来。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

"	He	leaned	forward	and	made	a	horrible	face	at	the	camera	.
"	他	倾斜	向前	和	制成	一个	可怕	脸	在	这	相机	.

他向前倾身，对着镜头做了个可怕的鬼脸。

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['meɪˌkʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] ['pædɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋli]

Under	the	jolly	makeup	and	the	artful	padding	,	his	mouth	was	shockingly
在下面	这	快乐的	化妆品	和	这	巧	填充	,	他的	嘴	曾是	令人震惊地

['twɪstɪd] ,

twisted	,
扭曲	,

在喜庆的妆容和巧妙的填充物下，他的嘴角却出人意料地扭曲着。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	tears	were	running	out	of	his	eyes	.
和	眼泪	是	跑步	出去	的	他的	眼睛	.

他的眼泪夺眶而出。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [foʊks] !

"	A	long	sharp	knife	,	folks	!
"	一个	长的	锋利的	刀	,	各位	!

"各位，这是一把又长又锋利的刀！"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

"	He	paused	momentarily	to	recover	his	voice	,	which	had	begun	to	shake	.
"	他	暂停	片刻	到	恢复	他的	嗓音	,	哪个	有	开始	到	摇	.

他停顿了一下，平复了一下颤抖的声音。

" [goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] ['hæpi] , [goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [ʃiːp] .

"	Go	on	being	happy	,	go	on	being	sheep	.
"	去	在	存在	快乐的	,	去	在	存在	羊	.

"继续快乐吧，继续做绵羊吧。"

[wer] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] , [ænd; ənd][dəunt] [der] [θɪŋk] !

Wear	the	clothesies	,	and	eat	the	foodsies	,	and	don't	dare	think	!
穿	这	衣服	,	和	吃	这	美食家	,	和	不	敢	思考	!

穿上这些衣服，吃这些食物，别想太多！

[ˌem ˈiː] — [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] [dæmd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hel] !

Me	—	I'd	rather	be	dead	,	and	damned	,	and	in	hell	!
我	—	ID	相当	是	死的	,	和	该死的	,	和	在	地狱	!

我——我宁愿去死，下地狱！

" [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈnoʊbɑːdi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [θriː] [ˈsentənsɪz] .

"	Fortunately	nobody	heard	the	last	three	sentences	.
"	幸运的是	无人	听到	这	最后的	三	句子	.

“幸好没人听到最后三句话。”

[ðə; ði] [ˈperəlaɪzd] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] ,

The	paralyzed	engineer	had	recovered	in	time	to	cut	him	off	during	the	pause	,
这	瘫痪	工程师	有	恢复	在	时间	到	切	他	离开	期间	这	暂停	,

那位瘫痪的工程师及时恢复了意识，在停顿期间打断了他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [ˈsteɪdʒhænd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd]

and	had	signalled	the	stagehand	to	draw	the	curtain	and	the	sound
和	有	发出信号	这	舞台工作人员	到	画	这	窗帘	和	这	声音

[mæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [klaʊn] [saɪn] - [ɔːf] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] — [laʊd] .

man	to	play	the	Happy	Clown	sign	-	off	record	—	loud	.
男人	到	玩	这	快乐的	小丑	符号	-	离开	记录	—	大声	.

他示意舞台工作人员拉上幕布，并示意音响师大声播放《快乐小丑》的结束曲。

[ˈstiːvn] [ˈfɪnɪʃt] [hɪmˈself] [ˈθɜːrəli] , [haʊˈevər] , [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənts] ,

Steven	finished	himself	thoroughly	,	however	,	by	repeating	the	same	sentiments	,
史蒂文	完成的	他自己	彻底	,	然而	,	经过	重复	这	相同的	情感	,

然而，史蒂文最后还是重复了同样的观点，彻底结束了自己的发言。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [dəˈniːz, deˈ-] [ænd; ənd] [ðə; ði]

with	some	others	he	happened	to	think	of	,	to	Denise	and	the
和	一些	其他的	他	发生	到	思考	的	,	到	丹妮丝	和	这

['spɔnsəz] ,

sponsors	,
赞助商	,

还有一些他碰巧想到的其他名字，送给了丹尼斯和赞助商们。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːθ] .

when	they	all	came	pouring	out	of	the	booth	.
什么时候	他们	全部	来了	浇注	出去	的	这	展位	.

当他们全都从展位里涌出来的时候。

[ðen] [hiː; hi] [kəˈlæpst] .

Then	he	collapsed	.
然后	他	倒塌	.

然后他就倒下了。

[ˈstiːvənz] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] .

Steven's	Steyner	was	a	complete	success	.
史蒂文的	-	曾是	一个	完全的	成功	.

史蒂文的斯泰纳赛车取得了巨大的成功。

[hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [səbˈduːd] , [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [kənˈvenʃən(ə)l]

He	recovered	from	it	a	subdued	,	agreeable	and	thoroughly	conventional
他	恢复	从	它	一个	低沉的	,	同意	和	彻底	传统的

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他从那件事中恢复过来，变成了一个性格内敛、和蔼可亲、循规蹈矩的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈbreɪkdaʊn] .

who	had	the	impression	that	he	had	suffered	a	nervous	breakdown	.
WHO	有	这	印象	那	他	有	遭受	一个	紧张的	分解	.

他觉得他精神崩溃了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

He	was	discharged	from	the	Happy	Hour	at	the	end	of	January	,
他	曾是	出院	从	这	快乐的	小时	在	这	结尾	的	一月	,

他于一月底从欢乐时光餐厅离职。

['ɪnəsntli] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['broʊkən] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [θri:] ['nɜ:rsɪz][ænd; ənd][wʌn]

innocently	leaving	behind	him	the	broken	hearts	of	three	nurses	and	one
天真地	离开	在后面	他	这	破碎的	心	的	三	护士	和	一

['fi:meɪl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

female	physician	,
女性	医生	,

他无辜地留下了三位护士和一位女医生破碎的心。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['perənts] .

and	went	home	to	his	parents	.
和	去	家	到	他的	父母	.

然后他回家和父母团聚了。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nvə'lesns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pæʃənətli] [kaɪnd] .

During	his	convalescence	they	were	patient	with	him	and	passionately	kind	.
期间	他的	恢复期	他们	是	病人	和	他	和	热情地	种类	.

在他康复期间，他们对他非常有耐心，也十分友善。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðeɪ] [felt] , [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

In	spite	of	the	disgrace	they	felt	,	a	disgrace	that	would	never	be	mentioned	,
在	尽管如此	的	这	耻辱	他们	毛毡	,	一个	耻辱	那	会	绝不	是	提及	,

尽管他们感到耻辱，一种永远不会提及的耻辱，

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'revəkəbli]

they	loved	him	even	better	than	before	,	because	now	he	was	irrevocably
他们	喜爱	他	甚至	更好的	比	前	,	因为	现在	他	曾是	不可逆转地

[laɪk][ðem; ðəm] .

like	them	.
喜欢	他们	.

他们比以前更爱他了，因为他现在已经无可挽回地和他们一样了。

[də'ni:z, de'-][wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Denise	was	lost	to	him	.
丹妮丝	曾是	丢失的	到	他	.

丹妮丝对他来说已经失去了意义。

[ðə; ði]['aʊtbɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['stu:dioʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

The	outburst	in	the	studio	,	and	the	Steyner	,
这	爆发	在	这	工作室	,	和	这	-	,

录音棚里的爆发，以及斯泰纳

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn] [pɑ:rt][wɜ:r; wər]['kju:mjəleɪtɪvli] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]

and	the	loss	of	the	Happy	Clown	part	were	cumulatively	too	much	for
和	这	损失	的	这	快乐的	小丑	部分	是	累计	也	很多	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

失去"快乐小丑"这个角色对她来说打击太大了。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['sti:vi] ['rʌsl] [hæd; həd]

She	broke	the	engagement	and	was	heard	to	say	that	Stevie	Russell	had
她	打破	这	订婚	和	曾是	听到	到	说	那	史蒂夫	罗素	有

[pru:vd] [hɪm'self][æn; ən]['æbsəlu:t] [fu:l] .

proved	himself	an	absolute	fool	.
已证实	他自己	一个	绝对	傻子	.

她解除了婚约，并声称史蒂夫·罗素已经证明自己是个十足的傻瓜。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪzrəb(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	miserable	over	it	,
他	曾是	悲惨的	超过	它	,

他为此感到非常痛苦。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [waɪ] ['deni]

though	he	had	only	a	hazy	idea	of	what	he	had	done	or	why	Denny
尽管	他	有	仅有的	一个	朦胧	主意	的	什么	他	有	完毕	或者	为什么	丹尼

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

should	suddenly	be	so	unkind	to	him	.
应该	突然	是	所以	不友善	到	他	.

虽然他对自己做了什么以及丹尼为什么突然对他如此不友善只有模糊的印象。

[ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn] ['ɪnsɪdənt][hæd; həd] [pæst] [ɔːf] [wel] — [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,

The	Happy	Clown	incident	had	passed	off	well	—	immediately	after	it	occurred	,
这	快乐的	小丑	事件	有	通过了	离开	出色地	—	立即地	后	它	发生	,

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv][kə'miːdiːənz] ,

a	powerful	battery	of	comedians	,
一个	强大的	电池	的	喜剧演员	,

“快乐小丑”事件处理得还算顺利——事件发生后，一大批实力强劲的喜剧演员立即.....

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑːli]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - , [fə'getiŋ] ['raivəlriz] [tuː; tə] ['ræli] -

including	the	Jolly	Kitten	and	the	Dancing	Dogsie	,	forgetting	rivalries	to	rally	'
包括	这	乔利	小猫	和	这	跳舞	-	,	遗忘	竞争	到	集会	-

[raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

round	in	a	crisis	,
圆形的	在	一个	危机	,

包括快乐的小猫和跳舞的小狗，它们抛开竞争，在危机时刻团结一致。

[went] [ɑːn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɔːf] [wel] .

went	on	the	air	to	insure	that	it	passed	off	well	.
去	在	这	空气	到	保证	那	它	通过了	离开	出色地	.

他上电视直播，以确保一切顺利进行。

[ðeɪ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['evri] ['vjuːər] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

They	made	certain	that	every	viewer	should	regard	the	whole	thing	as	a
他们	制成	肯定	那	每一个	观看者	应该	看待	这	所有的	事物	作为	一个

[trə'mendəsli] ['fʌni] [ɪf] ['ræðər] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [dʒoʊk] .

tremendously	funny	if	rather	mystifying	joke	.
非常	有趣的	如果	相当	神秘的	开玩笑	.

他们确保每位观众都将整件事视为一个极其搞笑但又令人费解的玩笑。

[ðə; ði] ['vjuːəz] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ['iːzəli] [ænd; ənd] [læft] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃiːp] [dʒoʊk][ə; eɪ]

The	viewers	fell	in	with	this	opinion	easily	and	laughed	about	the	sheep	joke	a
这	观众	跌倒	在	和	这	观点	容易地	和	笑了	关于	这	羊	开玩笑	一个

[gʊd] [diːl] ,

good	deal	,
好的	交易	,

观众们很容易就接受了这种观点，并且对这个关于羊的笑话笑个不停。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['hæpi] [klaʊnz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

admiring	the	Happy	Clown's	sense	of	humor	—	a	little	sharp	,	to	be	sure	,
钦佩	这	快乐的	小丑的	感觉	的	幽默	—	一个	小的	锋利的	,	到	是	当然	,

欣赏快乐小丑的幽默感——当然，有点尖锐。

[nɑːt][soʊ]['foʊksi][ænd; ənd] [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːrθ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn]

not	so	folksy	and	down	-	to	-	earth	as	usual	,	but	the	Happy	Clown
不是	所以	民间	和	向下	-	到	-	地球	作为	通常	,	但	这	快乐的	小丑

[kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

could	do	no	wrong	.
可以	做	不	错误的	.

虽然不像往常那样平易近人、脚踏实地，但快乐小丑做什么都是对的。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] , [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ?

They	said	to	each	other	,	"	He	laughed	till	he	cried	,	did	you	notice	?
他们	说	到	每个	其他	,	"	他	笑了	直到	他	哭	,	做过	你	注意	?

他们彼此说道："他笑到流泪，你注意到了吗？"

[soʊ] [dɪd] [aɪ] !

So	did	I	!
所以	做过	我	!

我也是！

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['tiːn,eidʒəz] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] , " [haɪ] , [ʃiːp] !

"	For	a	while	teenagers	addressed	each	other	as	,	"	Hi	,	sheep	!
"	为了	一个	尽管	青少年	已解决	每个	其他	作为	,	"	你好	,	羊	!

"有一段时间，青少年们互相称呼为'嗨，绵羊！'

" (['gɜːlz] [wɜːr; wər] , " [haɪ] , [læm] ! ") ,

"	(	girls	were	,	"	Hi	,	lamb	!	"	)	,
"	(	女孩们	是	,	"	你好	,	羊肉	!	"	)	,

（女孩们说："嗨，小羊羔！"）

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] ['kʌmpəni] [ɪn] ['di'i'es] ['mɔɪnz, 'mɔɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['kɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skætər]

and	a	novelty	company	in	Des	Moines	made	a	quick	killing	with	scatter
和	一个	新奇	公司	在	德斯	莫因斯	制成	一个	快的	杀	和	分散

[pɪnz] ['fæʃnd] [laɪk] [ʃiːp] [ænd; ənd] / [ɔːr] [læmz] .

pins	fashioned	like	sheep	and	/	or	lambs	.
别针	造型	喜欢	羊	和	/	或者	羔羊	.

得梅因的一家新奇产品公司靠着造型像绵羊或羔羊的散落胸针迅速赚得盆满钵满。

[bʌt; bət] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stuːdiˌoʊz] ['stiːvn] [wʌz; wəz] [ded] .

But	,	around	the	studios	Steven	was	dead	.
但	,	大约	这	工作室	史蒂文	曾是	死的	.

但是，在工作室附近，史蒂文已经去世了。

- [ɔːr] [noʊ] - — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['oʊpənli]

Steyner	or	no	Steyner	—	and	of	course	that	part	of	it	was	never	openly
-	或者	不	-	—	和	的	课程	那	部分	的	它	曾是	绝不	公然

[dɪ'skʌst] — ['spɔnsəz] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['meməriz] ,

discussed	—	sponsors	had	long	memories	,
讨论	—	赞助商	有	长的	回忆	,

不管斯泰纳是否在队——当然，这部分内容从未公开讨论过——赞助商们都记仇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sensəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [let] ['sliːpɪŋ] [ʃiːp]

and	the	consensus	seemed	to	be	that	it	was	best	to	let	sleeping	sheep
和	这	共识	似乎	到	是	那	它	曾是	最好的	到	让	睡眠	羊

[laɪ] .

lie	.
说谎	.

大家的共识似乎是，最好不要打扰正在睡觉的羊。

['stiːvn] [dɪd] [nɑːt] [ker] .

Steven	did	not	care	.
史蒂文	做过	不是	关心	.

史蒂文毫不在意。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['æktər] .

He	no	longer	had	any	particular	desire	to	be	an	actor	.
他	不	更长	有	任何	特别的	欲望	到	是	一个	演员	.

他不再有当演员的特别愿望了。

['stiːvn] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['suːpərmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Steven	went	to	work	in	his	father's	supermarket	and	was	happy	among	the
史蒂文	去	到	工作	在	他的	父亲的	超级市场	和	曾是	快乐的	之中	这

[ʃelvz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - .

shelves	of	Oatsies	and	Cornsies	and	Jellsies	.
货架	的	-	和	-	和	-	.

史蒂文去他父亲的超市工作，在摆满燕麦片、玉米片和果冻的货架间，他感到很开心。

[hiː; hi] [gɑːt] ['oʊvər] [də'niːz, de'-] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [gɜːrl] [neɪmd] ['frænsɪs] — ['fræni]

He	got	over	Denise	after	a	while	and	met	a	girl	named	Frances	—	Franny
他	得到	超过	丹妮丝	后	一个	尽管	和	遇见	一个	女孩	命名	弗朗西丝	—	弗兰妮

— [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

—	whom	he	loved	and	who	loved	him	.
—	谁	他	喜爱	和	WHO	喜爱	他	.

过了一段时间，他放下了丹妮丝，遇到了一个名叫弗朗西丝（弗兰妮）的女孩，他爱她，她也爱他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [æz; əz]

They	were	married	in	the	summer	and	had	a	little	house	with	as
他们	是	已婚	在	这	夏天	和	有	一个	小的	房子	和	作为

[mʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

much	furniture	in	it	as	they	could	afford	.
很多	家具	在	它	作为	他们	可以	买得起	.

他们在夏天结婚，买了一栋小房子，里面摆满了他们能负担得起的家具。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [bɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

The	first	thing	they	bought	was	a	television	set	.
这	第一的	事物	他们	买	曾是	一个	电视	放	.

他们买的第一件东西是一台电视机。

['æftər] [ɔːl] , [æz; əz] ['stiːvi] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['hæpi] [klaʊn] .

After	all	,	as	Stevie	said	,	he	would	not	want	to	miss	the	Happy	Clown	.
后	全部	,	作为	史蒂夫	说	,	他	会	不是	想	到	错过	这	快乐的	小丑	.

毕竟，正如史蒂夫所说，他不想错过快乐小丑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神